

为居住在富山市的外国居民

# 日常生活信息指南

富山市

市内在住外国人のための

# 「生活情報ガイド」

富山市

# 前 言

富山市是座发展着的,自然环境优美,市民勤劳热情,居住条件良好的城市。

富山市是于明治22年(1889年)实行的市制,当时仅有5万7千人,在2005年4月,富山市和周围镇村合并后作为新富山市而诞生,人口达到4.2万,面积有1,242平方公里,成为日本海屈指可数的中核城市。

目前,已与巴西连邦共和国的木吉·达斯·库尔塞斯市,中华人民共和国秦皇岛市,美利坚合众国的达勒姆市,澳大利亚联邦的达博缔区域结为姊妹友好城市。除此之外,通过丰富多彩的国际交流活动,使留学生·研修生等很多外国人访问我市和旅居我市。

为了使语言不同,文化不同,生活习惯也不同的外国朋友在富山能早日过上愉快·舒适的生活,我们于1990年第一次出版了这本小册子。最近,又收集了很多与日常生活有着密切关系的最新信息,出版了第12版(中文版)。如果对各位有所帮助,将不胜荣幸。

今后,为了使这本小册子更加便于使用,更加实用,我们期待着来自各位的宝贵意见和感想。

2019年12月

## はじめに

とやまし うつく しぜん きんべん こま にんじょう す  
富山市は、美しい自然と勤勉で細やかな人情にささえられた住  
よ まち はってん  
み良い町として発展しています。

とやまし めいじ ねん ねん しせい しこう どう  
この富山市は、明治22年（1889年）に市制が施行された当  
じ じんこう まん せんにん へいせい ねん がつ しゅうへんちょうそん  
時は、人口5万7千人でしたが、平成17年4月に周辺町村と  
がっぺい しんとやまし たんじょう じんこう まんにん めんせき  
の合併によって、新富山市が誕生し、人口42万人、面積1,2  
にほんかいがわゆうすう ちゅうかくとし  
42 km<sup>2</sup>の日本海側有数の中核都市となりました。

げんざい れんぽうきょうわこく し  
また、現在、ブラジル連邦共和国のモジ・ダス・クルーゼス市、  
ちゅうかじんみんきょうわこく しんのうとうし がっしゅうこく し  
中華人民共和国の秦皇島市、アメリカ合衆国のダーラム市、オ  
れんぽう し まいゆうこうと  
ーストラリア連邦のダボ・リージョナル・カウンシルと姉妹友好都  
し ていけい さまざま こくさいこうりゅうじぎょう つう りゅうがく  
市を提携しているほか、様々な国際交流事業を通じて、留学  
せい けんしゅうせい おお がいこくじん ほんし おとず たいざい  
生、研修生など多くの外国人が本市を訪れ滞在されています。

とやまし ことば ぶんか せいかつしゅうかん ちが がいこくじん みなさま  
富山市では、言葉、文化、生活習慣などが違う外国人の皆様  
にち はや ほんし かいてき せいかつ おく  
1日も早く本市での快適な生活を送っていただけるよう、このハン  
へいせい ねん さくせい にちじょう  
ドブックを平成2年にはじめて作成しましたが、このたび日常  
せいかつ かか ふか さいしん じょうほう はばひろ の だい ほん ちゅう  
生活に関わりの深い最新の情報を幅広く載せて、第12版（中  
ごく ごばん さくせい かつよう さいわ  
国語版）を作成しましたので、ご活用いただければ幸いです。

こんご つか じつようてき  
今後、このハンドブックをさらに使いやすく実用的なものにする  
みなさまがた いけん かんそう ま  
ため、皆様方からのご意見、ご感想をお待ちしております。

ねん がつ  
令和元年12月

# 目 次

## 前 言

### I. 作为居民

|                        |    |
|------------------------|----|
| 1. 居民登记 .....          | 1  |
| (1) 入境时 .....          | 1  |
| (2) 迁入 .....           | 1  |
| (3) 搬家 .....           | 1  |
| (4) 迁出 .....           | 3  |
| (5) 申请领取居民证明 .....     | 3  |
| 2. 居住手续 .....          | 3  |
| (1) 居住审查手续 .....       | 3  |
| (2) 资格外活动申请 .....      | 5  |
| (3) 再入境许可 .....        | 5  |
| (4) 有关居住管理制度手续 .....   | 7  |
| (5) 居住卡的有效期限更新申请 ..... | 7  |
| (6) 重新领取居住卡申请 .....    | 7  |
| 3. 关于税金 .....          | 9  |
| (1) 住民税 .....          | 9  |
| (2) 所得税 .....          | 11 |
| (3) 固定资产税 .....        | 11 |

# 目次

## はじめに

### I. 住民として

|                    |    |
|--------------------|----|
| 1. 住民登録            | 2  |
| (1) 入国したとき         | 2  |
| (2) 転入             | 2  |
| (3) 転居             | 2  |
| (4) 転出             | 4  |
| (5) 住民票の交付申請       | 4  |
| 2. 在留手続き           | 4  |
| (1) 在留審査手続き        | 4  |
| (2) 資格外活動許可        | 6  |
| (3) 再入国許可          | 6  |
| (4) 在留管理制度に関する手続き  | 8  |
| (5) 在留カードの有効期間更新申請 | 8  |
| (6) 在留カードの再交付申請    | 8  |
| 3. 税金について          | 10 |
| (1) 住民税            | 10 |
| (2) 所得税            | 12 |
| (3) 固定資産税          | 12 |

|                   |    |
|-------------------|----|
| (4) 城市规划税 .....   | 13 |
| (5) 小型汽车税 .....   | 13 |
| (6) 汽车税 .....     | 13 |
| 4. 关于国民健康保险 ..... | 13 |
| 5. 出生登记 .....     | 15 |
| 6. 结婚登记 .....     | 15 |
| 7. 死亡报告 .....     | 15 |
| 8. 关于护理保险 .....   | 17 |

## II. 开始生活

|                     |    |
|---------------------|----|
| 1. 租借房子和公寓时 .....   | 19 |
| (1) 关于街道居民委员会 ..... | 21 |
| (2) 饲养宠物 .....      | 21 |
| 2. 电、自来水、煤气等 .....  | 23 |
| (1) 电 .....         | 23 |
| (2) 自来水 .....       | 31 |
| (3) 煤气 .....        | 35 |
| (4) 电话 .....        | 37 |
| (5) 垃圾 .....        | 45 |
| (6) 银行 .....        | 49 |
| (7) 邮政 .....        | 51 |

|     |   |    |
|-----|---|----|
| (4) | <small>と し けいかくぜい</small><br>都市計画税          | 14 |
| (5) | <small>けいじどう しゃぜい</small><br>軽自動車税          | 14 |
| (6) | <small>じどう しゃぜい</small><br>自動車税             | 14 |
| 4.  | <small>こくみん けんこう ほ けん</small><br>国民健康保険について | 14 |
| 5.  | <small>しゅっしょう とどけ</small><br>出生届            | 16 |
| 6.  | <small>こんいんとどけ</small><br>婚姻届               | 16 |
| 7.  | <small>し ぼう とどけ</small><br>死亡届              | 16 |
| 8.  | <small>かいご ほ けん</small><br>介護保険について         | 18 |

## II. せいかつ はじ生活を始めるにあたって

|     |                                    |    |
|-----|------------------------------------|----|
| 1.  | <small>いえ</small> 家やアパートを借りるとき     | 20 |
| (1) | <small>ちょうないかい</small> 町内会について     | 22 |
| (2) | <small>か</small> ペットを飼うには          | 22 |
| 2.  | <small>でんき すいどう</small> 電気・水道・ガスなど | 24 |
| (1) | <small>でんき</small> 電気              | 24 |
| (2) | <small>すいどう</small> 水道             | 32 |
| (3) | ガス                                 | 36 |
| (4) | <small>でんわ</small> 電話              | 38 |
| (5) | ごみ                                 | 46 |
| (6) | <small>ぎんこう</small> 銀行             | 50 |
| (7) | <small>ゆうびん</small> 郵便             | 52 |



### III. 紧急

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 1. 紧急时报警号码和必要用语 ..... | 61 |
| 2. 地震 .....           | 63 |
| 3. 假日·夜间门诊 .....      | 65 |

### IV. 健康管理

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 1. 癌检查 .....          | 67 |
| 2. 保持健康 .....         | 69 |
| 3. 妊娠 .....           | 71 |
| 4. 分娩后 .....          | 71 |
| 5. 儿童补贴及儿童医疗费补助 ..... | 73 |
| 6. 预防接种 .....         | 77 |
| 7. 可以用外语就诊的医院 .....   | 81 |

### V. 教育和学习

|                    |    |
|--------------------|----|
| 1. 托儿所 .....       | 83 |
| 2. 幼儿园·公认儿童园 ..... | 83 |
| 3. 小学·初中 .....     | 85 |
| 4. 放有外国书籍图书馆 ..... | 87 |
| 5. 美术馆·博物馆等 .....  | 89 |

### III. 緊急 きんきゅう

1. 緊急時の通報番号と必要な用語 きんきゅう じ つうほうばんごう ひつよう ようご .....62
2. 地震 じしん .....64
3. 休日・夜間診療 きゅうじつ やかん しんりょう .....66

### IV. 健康管理 けんこうかんり

1. がん検診 けんしん .....68
2. 健康づくり けんこう .....70
3. 妊娠したときは にんしん .....72
4. 誕生したら たんじょう .....72
5. 児童手当とこども医療費助成 じどうてあて いりょう ひ じょせい .....74
6. 予防接種 よ ぼう せつしゅ .....78
7. 外国語で診察が受けられる総合病院 がいこくご しんさつ う そうごうびょういん .....82

### V. 教育と学習 きょういく がくしゅう

1. 保育所 ほ いく しょ .....84
2. 幼稚園・認定こども園 よう ち えん にんてい こども えん .....84
3. 小学校・中学校 しょうがっこう ちゅうがっこう .....86
4. 洋書をおいている図書館 ようしょ としょかん .....88
5. 美術館・博物館など び じゅつ かん はくぶつかん .....90

## VI. 交通

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| 1. 公共汽车和市内的电车的利用方法 .....      | 95  |
| 2. JR(日本铁路)和富山地方铁路的利用方法 ..... | 97  |
| 3. 出租车的利用方法 .....             | 101 |
| 4. 乘坐飞机 .....                 | 101 |
| 5. 出赁汽车 .....                 | 103 |

## VII. 日本国内的驾驶

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 1. 驾驶证的更换 .....   | 103 |
| 2. 驾驶证的更新 .....   | 107 |
| 3. 购车 .....       | 111 |
| 4. 车检 .....       | 113 |
| 5. 违反交通规则 .....   | 113 |
| 6. 驾驶时的注意事项 ..... | 113 |
| 7. 道路标志 .....     | 115 |

|                    |     |
|--------------------|-----|
| VIII. 关于日语讲座 ..... | 117 |
|--------------------|-----|

## VI. 交通 こうつう

1. バスや市電しでんの利用りようの仕方しかた .....96
2. J R や富山地方鉄道とやまちほうてつどうの利用りようの仕方しかた .....98
3. タクシーりようの利用しかたの仕方 .....102
4. 飛行機ひこうきの利用りよう ..... 102
5. レンタカーりようの利用 .....104

## VII. 日本国内での運転 にほんこくない うんてん

1. 運転免許証うんてんめんきょしょうの切り替えきか .....104
2. 免許証めんきょしょうの更新こうしん .....108
3. 車くるまの購入こうにゆう .....112
4. 車検しゃけん .....114
5. 反則制度はんそくせいど .....114
6. 運転うんてんするときの注意ちゅうい .....114
7. 道路標識どうろひょうしき .....116

## VIII. 日本語学習について にほん .....118

## I. 作为居民

### 1. 居民登记

咨询窗口：市民科

电话(076)443-2048

#### (1)入境时

申请者：本人或者代理人

申请期间：从入境起,请在14天之内,持居住卡到市区町村窗口办理居民登记手续。

所需材料：护照・居住卡等,申请人与户主「如果是外国人」的关系证明。

#### (2)迁入

从其他市町村迁入此地者,请办理居民登记手续。

申请者：本人或者代理人

申请期间：请在决定了新地址时的14天之内办理

所需材料：居住卡等,申请人与户主「如果是外国人」的关系证明。

#### (3)搬家

在市内如果地址有了变动,请办理变更申请手续。

申请者：本人或者代理人

申请期间：请在地址变更后的14天之内办理

所需材料：迁居者全体人员的居住卡等

# I. 住民として

## 1. 住民登録

問い合わせ先：市民課

TEL(076) 443-2048

### (1) 入国したとき

申請者：本人または代理人

届出期間：入国日から14日以内に、在留カードを持参の上、住居地の市区町村の窓口で、届け出してください。  
必要なもの：旅券、在留カード等、世帯主（外国人の場合）との続柄を証する文書。

### (2) 転入

他の市町村から転入した場合は、届け出なければなりません。

申請者：本人または代理人

届出期間：新しく住所を定めた日から14日以内

必要なもの：在留カード等、世帯主（外国人の場合）との続柄を証する文書。

### (3) 転居

市内で住所が変わった場合は、届け出なければなりません。

申請者：本人または代理人

届出期間：住所を変えてから14日以内

必要なもの：転居者全員の在留カード等

#### (4)迁出

迁出富山市时,请到富山市役所窗口办理迁出手续。

申请者：本人或者代理人

申请期间：迁出前1个月或迁出后14天以内

所需材料：居住卡等

#### (5)申请领取居民证明

需要确认居住者的身份时,市区町村长给予证明。

申请者：本人和同居的家属或者持有本人委托书的代理人。

手续费：1份300日元

## 2. 居住手续

咨询窗口：名古屋出入国在留管理局富山办事处

富山机场国内航班大楼1楼

电话(076)495-1580

可以受理以下居住手续。

#### (1)居住审查手续

对已得到准许居住者,临近居住期限时、想要继续居住者、需要办理「居住期限的更新申请」、想要变更居资格时、需要办理「居住资格的变更申请」、想要定居者需要办理「定居许可申请」。

无论是更新还是变更居住资格、对中长期居住者都要颁发「居住卡」。

(4) 転出

とやましがい てんしゅつ ばあい とやましやくしょ まどぐち  
富山市外へ転出する場合は、富山市役所の窓口へ  
とど で  
届け出なければなりません。

しんせいしゃ ほんにん だいにん  
申請者：本人または代理人

とどげできかん てんしゅつ げつまえまた てんしゅつ ご つかいない  
届出期間：転出する1カ月前又は転出後14日以内

ひつよう ざいりゅう どう  
必要なもの：在留カード等

(5) 住民票の交付申請

きょじゅうかんけい かくにん ひつよう さい しくちょうそんちょう  
居住関係の確認が必要になった際、市区町村長が  
しょうめい  
証明するものです。

しんせいしゃ ほんにん ほんにん どうきょ しんぞく また ほんにん いにん  
申請者：本人、本人と同居の親族、又は本人からの委任  
じょう しょじ だいにん  
状を所持する代理人

てすりょう つう えん  
手数料：1通 300円

2. 在留手続き

まどぐち な ご やしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよくとやましゅつちようしょ  
窓口：名古屋出入国在留管理局富山出張所

とやまくうこうこくないせん かい  
富山空港国内線ターミナルビル1階 Tel(076)495-1580

つぎ てつづ おこな  
次の手続きを行っています。

(1) 在留審査手続き

きよか ざいりゅうきかん まんりょうび こ ざいりゅう きぼう  
許可された在留期間の満了日を超えて在留を希望す  
る場合、「在留期間更新の申請」、現在の在留目的を  
ばあい ざいりゅうきかんこうしん しんせい げんざい ざいりゅうもくてき  
へんこう ざいりゅう きぼう ばあい ざいりゅうしかく へんこう  
変更して在留を希望する場合、「在留資格変更の  
しんせい にほん えいじゅう きぼう ばあい えいじゅう きよか  
申請」、日本に永住を希望する場合「永住許可の  
しんせい う つ  
申請」などを受け付けています。

こうしん きよか へんこう きよか ざいりゅう かか きよか ともな  
更新許可や変更許可など 在留に係る許可に伴って、  
ちゅうちようきざいりゅうしゃ たい ざいりゅう こうふ  
中長期在留者に対して「在留カード」が交付されます。



## (2) 资格外活动许可

得到居住资格者、但还想要超过居住资格范围内,打算打工时、请办理「资格外许可」的申请。

## (3) 再入境许可

临时出国、还要再次返回日本时,为简化入境手续、由法务部长事先发许可、此制度称为「再入境许可」。

持有有效护照及居住卡的外国人、出境后如不超过1年(居住期限未满1年、在期限之内)需要再入境时、不需要再办理入境许可、是「允许再次入境许可」的对象。

允许再入境许可者、出境后需要在有效期限内返回、在国外不能办理延期手续。出境后1年之内「居住期限未满1年的有效期限届满前」如果没有再入境就会失去居住资格。

此外、正办理取消居住资格者、保留确认出国者、接受发布的收容通知书者等、有可能是「允许再入境许可」的对象外。。

(2) 資格外活動許可

許可された活動以外の就労活動(アルバイト)を行う  
ことを希望する場合「資格外活動許可」の申請を行って  
ください。

(3) 再入国許可

一時的に出国し再び我が国に入学しようとする場合に、  
入国・上陸手続きを簡略化するために法務大臣が  
出国に先立って与える許可を「再入国許可」と言いま  
す。

有効な旅券及び在留カードを所持する外国人の方が、  
出国後1年以内(在留期限が1年未満の間)に到来する  
方はその期限内)に本邦での活動を継続するために  
再入国する場合は、再入国許可を必要としない「みな  
し再入国許可」の対象となります。

みなし再入国許可により出国した方は、その有効期間  
を出国後、海外で延長することはできません。出国後  
1年以内(在留期限が1年未満の間)に到来する方はその  
期限内)に再入国しなかった場合はその資格を失われま  
す。

また、在留資格取消手続き中の方、出国確認留保  
対象者の方、収容令書の発布を受けている方など「み  
なし再入国許可」の対象とならない場合があります。

#### (4) 有关居住管理制度的所需手续

因就业、婚姻等的居住资格的长期居住者、如果途中条件发生了变化、在 1 4 日之内要向法务部长提出申请。

例如:和日本人结婚后又离婚、辞掉原有工作单位后又重新换新单位时等。

#### (5) 居住卡的有效期限的更新申请

居住卡的有效期限和居住有效期限的期满前同样都要办理「居住期间的更新申请」。得到许可后可领取新的居住卡。

有效期限为 1 6 岁生日的未满 1 6 岁者、请在有效期限届满半年前办理「居住卡有效期限更新手续」。永住者在有效期限届满两个月前办理「居住卡有效期限更新手续」

#### (6) 重新领取居住卡申请

如果居住卡遗失・被盗・灭失・明显的污损或毁损等的话, 请办理「重新领发申请」手续。

发生居住卡遗失・被盗・消失等时, 请在知道该事实的 1 4 天之内「在国外知道该事实时、再入境当天」申请办理重新领取居住卡手续。申请时, 要带上警察署发给

ざいりゅうかんりせいど かん てつづ  
(4) 在留管理制度に関する手続き

こようかんけい こんいんかんけい しゃかいてきかんけい ざいりゅうしかく  
雇用関係や婚姻関係などの社会的関係が在留資格  
の基礎となっている中長期在留の方は、その  
しゃかいてきかんけい へんこう しょう ばあい ないよう  
社会的関係に変更が生じた場合には、その内容を1  
つかい ない ほうむだいじん とど で  
4日以内に法務大臣に届け出なければなりません。

れい にほんじん こんいん かた りこん ばあい かいしゃ  
例：日本人と婚姻していた方が離婚した場合、会社に  
こよう かた たいしよく ばあい たら しゅうしよく  
雇用されていた方が退職した場合、新たに就職し  
た場合など。

ざいりゅう ゆうこうきかんこうしんしんせい  
(5) 在留カードの有効期間更新申請

ざいりゅう ゆうこうきかん ざいりゅうきかんまんりょうび おな  
在留カードの有効期間と在留期間満了日が同じ  
かた ざいりゅうきかんこうしん しんせい おこな  
方は、「在留期間更新の申請」を行ってください。  
きよか あたら ざいりゅう こうふ  
許可されると新しい在留カードが交付されます。

さいみまん かた ざいりゅう ゆうこうきかん さい  
16歳未満の方で在留カードの有効期間が16歳の  
たんじょうび かた ゆうこうきかん まんりょう  
誕生日となっている方は、有効期間が満了する6カ  
げつまえ ざいりゅう ゆうこうきかん こうしんしんせい  
月前から「在留カードの有効期間の更新申請」をし  
てください。

えいじゅうしゃ かた ゆうこうきかん まんりょう げつまえ  
永住者の方は、有効期間が満了する2カ月前から  
ざいりゅう ゆうこうきかん こうしんしんせい  
「在留カードの有効期間の更新申請」ができま  
す。

ざいりゅう さいこうふしんせい  
(6) 在留カードの再交付申請

ふんしつ どうなん めっしつ いちじる おそんまた きそん  
カードの紛失・盗難・滅失・著しい汚損又は毀損な  
ばあい さいこうふ しんせい  
どした場合には「再交付の申請」をしてください。

ふんしつ どうなん めっしつ ばあい じ  
カードの紛失・盗難・滅失などをした場合は、その事  
じつ し ひ かいがい し ばあい さいにゅうこく ひ  
実を知った日(海外で知った場合は再入国の日)から1  
つかい ない さいこうふしんせい しんせい さい  
4日以内に再交付申請をしてください。申請の際には、

的居住卡遗失申报受理证明, 被盗申报受理证明, 受灾证明等辩解资料。

居住卡发生了明显的污损或毁损等时, 请尽快办理重新领取的申请手续。

- 居住期间因各种原因, 需要办理手续时或者是犹豫不定时、 请向「名古屋出入国在留管理局富山办事处」咨询及商谈。

此外、 也可参考法务省出入国在留管理厅网页 (<http://www.immi-moj.go.jp>)、 在网页上可阅览有关如何办理各种手续以及规定的更改。

### 3. 关于税金

#### (1) 住民税

咨询窗口：市民税科      电话(076)443-2032

住民税由县民税和市民税组成。

截止到 1 月 1 日前, 在富山市有住址的人、 便是纳税义务者。

在前一年的课税标准额上乘以税率算出居民税, 市民税课将发出纳税通知书。 事业所可一年分 1 2 次从工资中扣出, 本人可按缴纳通知书一年分 4 次缴纳。

その事情により遺失届受理書、盗難届受理証明書、  
罹災証明書などの疎明資料を持参してください。

カードに著しい汚損又は毀損などが生じた場合には、  
できるだけ速やかに再交付を申請してください。

- 在留中に様々な事情により手続きが必要となった  
時、手続きが必要なのかわからない時は「名古屋出  
入国在留管理局富山出張所」へ相談・照会をし  
てください。

また、インターネット上の法務省出入国在留  
管理庁ホームページ(<http://www.immi-moj.go.jp>)でも  
手続きに必要な書類の案内や法改正の案内をしていま  
すのでご覧ください。

### 3. 税金について

#### (1) 住民税

問い合わせ先：市民税課 Tel(076) 443-2032

住民税は、市民税と県民税から成り立っています。

1月1日現在富山市に住民登録があり、前年所得のあ  
る方は納税義務者となります。

前年中の課税所得に、税率を乗じて住民税を算出  
し、納税通知書を送付します。納付方法は、事業所が  
年12回に分けて給与から徴収して納める方法と、  
本人が年4回に分けて納付書により納める方法がありま  
す。

## (2) 所得税

咨询窗口：富山税务署

富山市丸之内一丁目 5-1 3

富山丸之内综合官厅 电话(076)432-4191 (总机)

下面的各位即为纳税义务人。

- 1) 在日本有住所的人…无论是在日本国内或国外其所得收入都得缴纳所得税。
- 2) 在日本无住所的人……仅限于在日本国内所得的收入部分缴纳所得税。

纳税手续中有申报纳税制度和所得征收制度。

\*申报纳税制度：纳税者计算自己的 1 年的所得额, 以计算额为准, 在一定期限内 (每年 2 月 16 日~ 3 月 15 日) 申报. 纳税的制度。

\*所得征收制度：特定的所得收入 (工资. 利息. 股息. 报酬等) 支付者在支付所得时, 事先征收后缴纳给国家的纳税制度。

## (3) 固定资产税 → 资产税科 电话(076)443-2034

截止到每年的 1 月 1 日, 在富山市拥有土地. 房产. 偿还资产 (开业时所使用的广告牌·机械·工具·办公备件等) 的各位, 分别在土地·家产·偿还资产的课税标准额上乘以税率的额, 1 年分 4 次缴纳。

しよとくぜい  
(2) 所得税

といあわ さき とやまぜいむしよ  
問合せ先: 富山税務署

とやましまる うちいつちようめ  
富山市丸の内一丁目5-13

とやままる うちごうどうちようしや だいひよう  
富山丸の内合同庁舎 TEL(076)432-4191 (代表)

つぎ かがた のうぜいぎ むしや  
次の方々は、納税義務者になります。

1) にほん じゆうしよ かた にほんこくない こくがい しよう  
日本に住所のある方... 日本国内、国外いずれで生  
ずる所得についても所得税がかかります。

2) にほん じゆうしよ かた にほんこくない しよう しよとく  
日本に住所のない方... 日本国内で生ずる所得につ  
いてのみ所得税がかかります。

のうぜいてつづ しんこくのうぜいせいど げんせんちようしゆうせいど  
納税手続きには、申告納税制度と源泉徴収制度が  
あります。

しんこくのうぜいせいど のうぜいしや じぶん ねんかん しよとく けいさん  
\* 申告納税制度: 納税者が自分の1年間の所得を計算し、  
けいさん もと いてい きかん よくねん がつ にち  
その計算に基づいて、一定の期間(翌年2月16日~3  
がつ にち しんこく ぜいきん のうふ せいど  
月15日)に申告し、税金を納付する制度。

げんせんちようしゆうせいど とくてい しよとく きゆうよ りし はいとう  
\* 源泉徴収制度: 特定の所得(給与・利子・配当・  
ほうしゆう しよとく しはら さい しよとくぜい  
報酬など)についてその所得を支払う際に所得税などを  
あらかじめ 徴収して国に納付する制度。

こていしさんぜい しさんぜいか  
(3) 固定資産税 → 資産税課 TEL(076)443-2034

まいとしついがつ たちげんざい とやましない とち かおく しようきやく  
毎年1月1日現在で、富山市内に土地、家屋、償却  
しさん じぎよう おこな ばあい しよゆう こうちくぶつ きかい こうぐ  
資産(事業を行う場合に所有する構築物、機械、工具、  
びひん しよゆう かた とち かおく しようきやく しさん  
備品など)を所有している方に、土地、家屋、償却資産  
のそれぞれの課税標準額に税率を乗じた額を年4回に  
わ おさ  
分けて納めていただきます。



(4) **城市规划税** → 资产税科 电话 (076)443-2034

截止到每年的 1 月 1 日, 在富山市的市街化区域内, 拥有土地. 房屋者和固定资产房屋者和固定资产税合起来交纳。

(5) **小型汽车税** → 市民税科 电话 (076)443-2031

截止到每年的 4 月 1 日, 拥有小型摩托车·小型汽车·小型特种汽车·两轮小型汽车者, 按纳税通知书, 在 5 月底之前缴纳。

(6) **汽车税** → 富山县综合县税事务所汽车税中心

富山市新庄马场 3 9 - 6 电话 (076)424-9211

截止到每年的 4 月 1 日, 拥有超过 6 6 0 cc 的三轮以上的汽车者, 请按纳税通知书规定在当年的 5 月底之前缴纳。

#### 4. **关于国民健康保险**

咨询窗口：保险年金科 电话 (076)443-2064~2066

加入国民健康保险, 需要在富山市有居民登录, 而且又没有加入其它健康保险的才可加入。同居家属也需要办理同样手续。

另外, 当迁出富山市时, 需要办理退出申请。

国民健康保险制度是, 在医疗机构看病后, 如年龄 4 0 岁的人在医院的窗口支付治医疗费 的 3 0 %, 余下的 7 0 % 要有保险支付。初次接受治疗或月初去医院时, 必须向医院的窗口出示国民健康保险证。

(4) 都市計画税 → 資産税課 TEL(076) 443-2034  
毎年1月1日現在で、富山市内の市街化区域内に土地、  
家屋を所有している方に、固定資産税と合わせて納めて  
いただきます。

(5) 軽自動車税 → 市民税課 TEL(076) 443-2031  
毎年4月1日現在で、原動機付自転車、軽自動車、小  
型特殊自動車、二輪の小型自動車などを所有している方  
は、納税通知書により5月末までに納めていただきます。

(6) 自動車税 → 富山県総合県税事務所自動車税センター  
富山市新庄町馬場39-6 TEL(076) 424-9211  
毎年4月1日現在で、660ccを超える三輪以上の  
自動車を所有している方は、納税通知書により、その年  
の5月末までに納めていただくことになっています。

#### 4. 国民健康保険について

問合せ先：： 保険年金課 TEL(076) 443-2064～2066

国民健康保険は、富山市に住 民登録があり、ほかの  
健康保険に加入していない場合に加入することとなっ  
ています。同居の家族も同様の手続きが必要です。  
また、富山市から転 出されるときは脱退の届出をしなけ  
ればなりません。

国民健康保険制度では、医療機関で治療 にかかった  
場合、例えば40歳の人であれば窓口で30%を支払い、  
残りの70%を保険給付します。使用については、初めて  
診療を受けるときや月初めには医療機関の窓口で国民  
健康保険被保険者 証 を提示しなければなりません

## 5. 出生登记

咨询窗口：市民科 电话(076)443-2048

如果在日本出生的话，外国人也不列外，请在出生后 14 天之内报户口。

如果父母是外国人，需要在本国的驻日大使馆或领事馆办理登记手续。

所需手续：出生登记「包括医生开的出生证明」

## 6. 结婚登记

咨询窗口：市民科 电话(076)443-2048

与日本人结婚时，要附上如下材料到市政府申请。

所需材料

- 1) 婚姻登记表
- 2) 国际证明「本人亲自办理时、护照也可以」
- 3) 本国大使或领事馆发行的出生证明书及婚姻条件具备证明书（根据国家不同、也可以用宣誓书代替）

\*外语文件要翻译成日语。译文里要有译者签名及盖章。

## 7. 死亡报告

咨询窗口：市民科 电话(076)443-2048

外国人在得知死亡事实日算起，在 7 天之内，由同居家属附上医生诊断书和申报人的图章办理申报手续。

しゅっしょうとどけ  
5. 出生届

といあわ さき しみんか  
問合せ先：市民課 TEL(076) 443-2048

がいこくじん ばあい にほん しゅっしょう ばあい しゅっしょう  
外国人の場合でも日本で出生した場合は、出生  
ご っかい ない しやくしょ しゅっしょう とど で  
後14日以内に市役所に出生の届け出をしなければ  
なりません。

りょうしん がいこくじん ばあい じこく ざいにちたいしかん また  
両親が外国人の場合は、自国の在日大使館又は  
りょうじかん とど で ひつよう  
領事館にも届け出る必要があります。

ひつよう しよるい しゅっしょうとどけ い し しゅっしょうしよめいしよふく  
必要な書類：出生届（医師の出生証明書含む）

こんいんとどけ  
6. 婚姻届

といあわ さき しみんか  
問合せ先：市民課 TEL(076) 443-2048

にほんじん けっこん ばあい しやくしょ つぎ しよるい そ しんせい  
日本人と結婚する場合、市役所に次の書類を添えて申請  
します。

ひつようしよるい  
必要書類

こんいんとどけ  
1) 婚姻届

こくせきしよめいしよ ほんにんらいちよう ばあい りよけん か  
2) 国籍証明書（本人来庁の場合は、旅券でも可）

じこく たいしかん りょうじかんはっこう しゅっしょうしよめいしよおよ  
3) 自国の大使館または領事館発行の出生証明書及び  
こんいんようけんぐびしよめいしよ せんせいしよ だいよう く  
婚姻用件具備証明書（宣誓書で代用できる国もあり  
ます）

がいこくご か しよるい ほんやく ひつよう ほんやく  
\*外国語で書かれた書類は翻訳する必要があります。翻訳  
ほんやくしゃ しよめい おういん ひつよう  
は翻訳者の署名・押印が必要です。

しぼうとどけ  
7. 死亡届

といあわ さき しみんか  
問合せ先：市民課 TEL(076) 443-2048

がいこくせき かた しぼう ばあい か い ない どうきよしんぞく い し  
外国籍の方が死亡した場合7日以内に同居親族が医師  
しんだんしよ とどけでん いんかん そ とど で  
の診断書と届出人の印鑑を添えて届け出ます。

## 8. 关于护理保险

窗口：护理保险科 电话(076)443-2041

随着真正进入高龄化社会,为应付对需要生活护理的老年人的数量的增加,护理期间的长期化,以及护理人员的高龄化,制定了生活护理制度。

本制度,持有本市住址,40岁以上的人要支付生活护理保险,通过公平的负担生活护理费用,来支撑整个社会。

如果想享受生活护理保险服务,(40岁以上者为对象)需加入生活护理保险,原则上规定由本人或家属向市政府提出生活护理认定的申请,在享受生活护理保险服务时,原则上负担所需费用的10%。也有一部分人需要负担的是30%。

以下是可以利用生活护理保险服务者

### \*65岁以上者

- ①卧床不起·痴呆症等原因,需要日常生活护理者
- ②不需要日常生活护理,但在家务或日常穿着等方面需要支援者

### \*40岁~64岁为止者

因刚进入老年者的痴呆,脑血管疾病等衰老而引起的16种疾病,需要生活护理或需要支援者。

## 8. 介護保険について

窓口：介護保険課

TEL (076) 443-2041

本格的な高齢社会を迎え、介護を必要とする方の増大  
や介護期間の長期化、介護する方の高齢化に対応する  
ため、介護保険制度があります。

この制度は、市内に住所を有する方のうち、40歳以上の方が、介護保険料を支払い、公平に介護費用を負担することで、介護を社会全体で支えるものです。

介護保険のサービスを利用しようとする方（40歳以上の方が対象）は介護保険に加入している方で、原則として本人又は家族が市へ介護認定の申請を行い、要介護認定を受けることが必要です。介護保険のサービスを利用した場合は、原則として介護費用の1割を負担することになります。一部の方は3割負担。

介護保険のサービスが利用できる方

### \*65歳以上の方

①寝たきりや認知症等で常に介護を必要とする状態の方

②常時の介護までは必要ないが、家事や身じたく等、日常生活に支援が必要な状態の方

### \*40歳から64歳までの方

初老期における認知症、脳血管疾患など老化が原因とされる16種類の病気により、介護や支援が必要な状態の方

\*主要的生活护理服务内容（根据不同的护理程度,可利用的服务内容也不同。）

• 寓所服务

- ① 访问家庭服务（家庭服务员的访问 等）
- ② 当天往返服务（当天去当天回来的服务中心 等）
- ③ 短期入所服务（短期看护）
- ④ 福利用具的租借,采购及住宅的修理等  
可以接受护理的设施入所（住院）服务

## II. 开始生活

### 1. 租借房子和公寓时

租房时,要考虑到自己家庭构成和上班,上学,预算等因素,一般是通过民间的不动产经营者来解决。在签约合同时,为了避免麻烦,最好与日本人结伴同行。

此外,租房时一般需要保人和押金以及谢礼金等。详情请向房地产行业咨询。

### **\*\*\*注意事项**

\*借了停车场后,就必须按规定的区划停车

\*未经房东允许不可随意改装

おも かいご かいご ていど りよう かのう  
\*主な介護サービス（介護の程度により利用が可能なサー  
ビスは異なります。）

ざいたく う  
・在宅で受けるサービス

かてい ほうもん ほうもんなど  
① 家庭を訪問するサービス（ホームヘルパーの訪問等）

ひがえ かよ  
② 日帰りで通うサービス（デイサービスセンターへの  
つうしょなど  
通所等）

しせつ たんきにゆうしょ  
③ 施設への短期入所サービス（ショートステイ）

ふくしょうぐ たいよ こうにゆう じゅうたく かいしゅうなど  
④ 福祉用具の貸与・購入や住宅の改修等

かいごほけんしせつ にゆうしょ にゆういん う  
・介護保険施設に入所（入院）して受けるサービス

## II. 生活を始めるにあたって

### 1. 家やアパートを借りるとき

じゅうたく か じぶん かぞくこうせい つうきん つうがく よさん  
住宅を借りるときは、自分の家族構成や通勤、通学、予算  
などを考えて、民間の不動産業者を通じて決めるのが  
いっぱんでき けいやく あ さ  
一般的です。契約に当たっては、トラブルを避けるため  
にほんじん どうはん すす  
日本人を同伴することをお勧めします。

いえ か つうじょう ほしょうにん しききん れいきんなど  
また、家を借りるときは、通常、保証人や敷金・礼金等  
ひつよう くわ ふどうさんぎょうしゃ と 合わせ  
が必要です。詳しいことは不動産業者へお問い合わせくだ

さい。

### \*\*\*注意事項

ちゅうしゃじょう か ばあい き くかく と  
\*駐車場を借りた場合は決められた区画に止めなければな  
りません。

やぬし きよか かいそう  
\*家主の許可なく改装できません。



\*原则上不准饲养狗·猫·猛兽·毒蛇等明显的影响左邻右舍的动物

\*要特别注意用火

\*不能将租的房间再租给他人或与他人同居

\*出门超过15天以上者,请事先通知房东或者房产管理公司

#### (1) 关于街道居民会

街道居民会作为本地区居民互相关照和增进友友谊场所,进行自治性活动。原则上是自愿入会,入会的话,会得到许多方便。比如能获得日常生活信息,公共信息等。也便于举办活动。

例如,可以得到富山市政府分发的宣传资料,保健所进行的各种健康检查的信息,还可以得到垃圾回收等生活方面的信息。特别是扔垃圾时需要遵守分类垃圾的一些规则。

入会费,每月的会费因街道居民会不同,收费不一。

#### (2) 饲养宠物

请事先向房东确认是否可以饲养宠物。

##### 1) 狗的登记和狂犬病的预防接种

窗口:保健所·行政服务中心或业务委托的动物医院

富山市蜷川459-1

电话(076)428-1154

いぬ ねこ もうじゅう どくへびなど あき きんりん めいわく  
\*犬や猫などペット・猛獣・毒蛇等の明らかに近隣に迷惑  
をかける動物の飼育は原則として認められません。

ひ しまつ じゅうぶんちゅうい  
\*火の始末には十分注意してください。

か へや たにん か また きょうどうじゅうきよ  
\*借りた部屋を他人に貸し又は共同住居をすることはでき  
ません。

にちじょうふざい ばあい やぬし かんりぎょうしゃ  
\*15日以上不在になる場合には家主または管理業者  
に通知してください

### (1) 町内会について

ちょうないかい ちいき たす あ しんぼく ば じちてき  
町内会は、地域の助け合いや親睦の場として自治的な  
かつどう にゆうかい げんそくてき にんい にちじょう  
活動をしています。入会は原則的に任意ですが、日常  
せいかつじょうほう こうてきじょうほう にゆうしゆ かつどう  
の生活情報や公的情報の入手とその活動のためにも、  
にゆうかい べんり おお し  
入会すると便利なが多いでしょう。たとえば、市の  
こうほうし はいふ ほけんしよ おこな かくしゆ けんしん じょうほう え  
広報誌の配布、保健所で行う各種の検診の情報を得ら  
れます。また、ゴミの回収など生活面での活動が行われ  
ます。かいしゅう せいかつめん かつどう おこな  
ます。特にゴミの出し方には規則があり、必ず守ること  
とく だ かた きそく かなら まも  
が大事です。

にゆうかいきん まいつき かいひ ちょうないかい こと  
入会金、毎月の会費はそれぞれの町内会によって異な  
ります。

### (2) ペットを飼うには

やぬし か たし  
家主にペットが飼えるかどうかを確かめてください。

#### 1) 犬の登録と狂犬病の予防接種について

まどぐち ほけんしよ ぎょうせい また ぎょうむいたく  
窓口：保健所・行政サービスセンター又は業務委託を  
どうぶつびょういん  
している動物病院

とやましにながわ  
(富山市蜷川459-1 TEL(076)428-1154)

养狗的人必须接受登记以及狂犬病的预防接种。

(登记申请手续费 3, 0 0 0 日元、注射完证明颁发  
手续费 5 5 0 日元)。

有关预防接种请向动物医院咨询。每年必须接受1次  
狂犬病的预防接种。

## 2) 注意事项

①狗一定要拴养。

②养的狗咬了人时, 请向保健所报告。

③散步中狗排泄后, 要放进袋里带回去。

## 3) 发现死亡在道路等公共场所的小动物 (狗, 猫) 时

咨询窗口: 富山市环境中心业务科

富山市栗山 6 3 7

电话 (076) 429-7366

放置在马路等地的野狗・野猫等动物尸体作为  
一般垃圾收集处理。

但宠物要由养主自己去负责处理。

## 2. 电、自来水、煤气等

### (1) 电

申请窗口: 北陆电力株式会社顾客服务中心

免费电话 0 1 2 0-7 7 6 4 5 3

いぬ か かた どうろく きょうけんびょう よぼうせつしゅ う  
犬を飼っている方は、登録と狂犬病の予防接種を受けて  
ください(登録申請手数料 3,000円、注射済票交  
ふてすりょう えん よぼうせつしゅ どうぶつびょういん  
付手数料550円)。予防接種料については動物病院へ  
と あ きょうけんびょう よぼうせつしゅ まいとし かい  
お問い合わせください。狂犬病の予防接種は、毎年1回  
う  
受けてください。

## 2) 注意事項

- ①犬は必ずつないで飼ってください。
- ②飼い犬が人を噛んだときは、保健所へ届けてください。
- ③散歩中に飼い犬がフンをしたときは、袋に入れて持ち帰ってください。

## 3) 道路等公共場所で死んでいる小動物(犬、猫)を見つけ

たとき

といあわ さき とやましかんきょう ぎょうむ か  
問合せ先：富山市環境センター業務課

とやましくりやま

富山市栗山637

TEL(076)429-7366

どうろ ほうち のらいぬ のらねこ したい  
道路などに放置されている野良犬・野良猫などの死体を

いっばんはいきぶつ しゅうしゅう  
一般廃棄物として収集します。

しゅうしゅう  
ペットは収集できません。

## 2. 電気・水道・ガスなど

### (1) 電気

もうしこみまどぐち ほくりくでんりょくかぶしがいしゃ きやく  
申込窓口：北陸電力株式会社お客さまサービス

センター

フリーダイヤル 0120-776453

日本国内电压是100V，频率使用的是50Hz和60Hz。富山县内频率是60Hz。频率和电压不稳合时，电器将出现故障，因此，要特别注意。

#### 1) 开始使用时的申请

如果决定搬家，请尽早打电话给北陆电力株式会社顾客服务中心「0120-776453」。打电话时告诉用电人的住所名」后，确认合同内容及能使用的安培。然后通知施工日期。

#### 2) 费用支付

电费是分两大部分，一是基础电费（合同安培），二是电费（耗电量的费用）。每个月，计量员在计量器上确认电的使用量后，用北陆电力株式会社寄出支付（支付票）通知。

用支付帐单（支付票）在银行等金融机关或方便店的营业窗口支付。

除此之外，还有通过方便的户头转帐的方法。办手续时，带上「电费的通知单」及存折和印章，在代理的金融机关的窗口办理。

にほんこくない でんあつ しゅうはすう  
日本国内では電圧100Vですが周波数は50Hzと60Hz  
つか とやまけんないしゅうはすう しゅうはすう  
が使われています。富山県内周波数は60Hzです。周波数  
でんあつ あ きぐ こしょう げんいん ちゅうい  
や電圧が合わないと器具の故障の原因になりますから注意  
してください。

1) 使用開始の申込

ひっこ ひ きま はや ほくりくでんりょく  
引越される日が決りましたら、お早めに北陸電力  
かぶしきがいしゃ きやく  
株式会社お客さまサービスセンター「0120-776453」へ  
でんわれんらく でんわ さい でんき そうでん じゅうしょ  
電話連絡ください。電話の際、電気を送電する住所を  
れんらく けいやく かくにん しょう およ  
連絡しますと、契約の確認と使用できるアンペア及び  
こうじ おこ ひ あんない  
工事を行なう日を案内されます。

2) 料金の支払い

でんきりょうきん おお わ きほんりょうきん けいやく  
電気料金は、大きく分けますと基本料金（契約アンペ  
ア）と電力量料金（使用電力量）の合計です。毎月  
けんしんいん でんき しょうりょう けいりょうき かくにん ごじつほくりく  
検針員が電気の使用量を計量器で確認して、後日北陸  
でんりょくかぶしきがいしゃ せいきゅうしょ ふりこみひょう そうふ  
電力株式会社より請求書（振込票）が送付されます。  
しはら せいきゅうしょ ふりこみひょう ぎんこう きんゆう  
お支払いは、その請求書（振込票）で銀行などの金融  
きかん まどぐち しはら  
機関の窓口やコンビニエンスストアでお支払いください。  
べんり こうざふりかえ ほうほう てつづ  
また、便利な口座振替による方法もあります。手続きは  
でんき しょうりょう し よきんつうちょう いんかん じさん  
「電気ご使用料のお知らせ」と預金通帳と印鑑をご持参  
うえ と ひ きんゆうきかん まどぐち  
の上、取り引きされている金融機関の窓口でできます。

毎度ご利用いただきありがとうございます。  
電気ご使用量のお知らせ

お客様番号 11111-222222-3333  
ご契約種別 従量電灯B  
ご契約容量 60A

|                 |                |                       |
|-----------------|----------------|-----------------------|
| 平成30年<br>3月分    | 今回検針日<br>3月12日 | ご使用期間<br>2月 9日～ 3月11日 |
| ご使用量<br>736 kWh |                |                       |

次回検針日 4月11日  
支払期日 4月11日  
振替予定日 3月22日  
【前年同月のご使用量 591kWh】

北電太郎

ご利用額 (概算)  
(うち消費税等相当額) 9,418円  
1,438円

|              |            |
|--------------|------------|
| 基本料金         | 1,425円60銭  |
| 電力量料金 (1段階目) | 2,102円40銭  |
| 電力量料金 (2段階目) | 3,839円40銭  |
| 電力量料金 (3段階目) | 10,036円72銭 |
| 燃料費調整額       | 125円12銭    |
| 初回振替引当額      | -54円00銭    |
| 再エネ発電賦課金     | 1,943円00銭  |

内 訳

様

供給地区特定番号  
79-4580-4580-4580-4580-4580

電気料金等領収証

|               |           |
|---------------|-----------|
| 領収年月          | 平成30年 2月分 |
| 領収金額          | 20,267円   |
| 消費税等相当額 (再掲)  | 1,501円    |
| 再エネ発電賦課金 (再掲) | 2,043円    |
| ご使用量 (合計)     | 774 kWh   |

上記金額を、2月21日に口座振替により  
領収いたしました。

(ご注意) 本票により集金することはありません。  
燃料費調整額のお知らせ (1kWhあたり) 1  
今月分 0.17円 / 来月分 0.27円  
【再生可能エネルギー発電促進賦課金 (1kWhあたり)】  
2.64円

※ご契約変更等ご乗換のご請求額と異なる場合がございます。

| 検針結果 | 計器番号 | 今回指示数 | 前回指示数 | 差引  | 乗率 (倍) |
|------|------|-------|-------|-----|--------|
| 全日   | 688  | 72234 | 71498 | 736 | 1      |

ご加入の電気料金メニュー (従量電灯B) は、最新の  
電料金を維持させていただきます。

北陸電力株式会社 検針員 社員 坂田 誠  
小売電気事業者登録番号 A0271  
住所: 富山県富山市牛島町 15 番 1 号

住所: 富山県富山市牛島町 15 番 1 号

## 電気ご使用量のお知らせ

### 电量使用的通知

- ① お問い合わせのときには、お客様番号をお知らせください。

询问时，请告诉客户号码。

- ② 今月分の電気料金概算額を表示  
显示本月的大概电费。

- ③ 前月分電気料金等の領収結果を表示  
显示上个月的电费收据。

- ④ ご契約容量  
合同电容量。

- ⑤ 今月分の使用量です。  
本月的用电量。

- ⑥ 今月分の検針結果を表示  
(取付されている計量器の種類により、表示できない場合があります)

电表上显有使用量

「由于安装的量具不同、也有无显示的可能」

- ⑦ 注意 本票により集金することはありません

请注意、本票不是当场收款票。

お問い合わせは北陸電力株式会社までお願いいたします。

详情、请向北陆电力株式会社咨询。



### 3) 发生了以下停电时

#### ①家里停电时

如果是安全开关和漏电遮断器的“把手”落下来的话, 就请合上。合上安全开关或打开漏电遮断器也无电时, 就请与北陆电力株式会社咨询服务中心联系「0120-837119」。

#### ②附近一带停电时

此种情况是配电线故障。北陆电力的工作人员将迅速的处理送电。因此, 无论何时送电, 为了不出现危险, 都请关上电熨斗、电吹风机等开关。

#### ③进行检查和修理时

因作业需停电时, 将会事先通过明信片或广告单等发出通知。

#### 4) 停止使用时

因搬家而停止用电时, 请尽早与北陆电力株式会社顾客服务中心联系。必需结算电费和进行停电处理。

3) こんなときの停電は

①お宅の電気が消えたとき

安全ブレーカーまたは漏電遮断器の“つまみ”が降りていたら上げて「入り」にしてください。安全ブレーカーまたは漏電遮断器を「入り」にしても電気がつかない場合は、北陸電力株式会社ネットワークサービスセンター「0120-837119」へご連絡ください。

② 近所一帯が消えているとき

配電線の故障です。早速、北陸電力の係員が修理して電気を送りますので、いつ電気が送られても危険のないようエアコン、ヘアードライヤーなどのスイッチを切ってください。

③ 作業停電のとき

事故などで停電が発生しないように、点検や修理をするための停電のときは、あらかじめハガキやチラシでお知らせします。

4) 使用をやめるとき

引っ越しなどで電気の使用をやめるときは、お早めに北陸電力株式会社お客様サービスセンターへご連絡ください。電気料金の精算や停電の処理が必要です。

## (2) 自来水

咨询窗口：市自来水. 下水道局收费科

(富山市牛岛本町二丁目 1 - 2 0)

开关栓专用免费咨询电话 0120-310-599

### 1) 迁入时

使用自来水时, 请避开节假日, 提前打电话给市自来水下水道局, 通知客户号码。不知客户号码时, 请准确告诉自己的住址 (街名. 门牌号. 姓名)。

### 2) 迁出时

因迁出, 搬家等原因而停止使用自来水时, 请提前并避开节假日通知客户号码 (发票或自来水用量通知单上有记录)。

### 3) 水费

每两个月查1次表。

水费有基本费和使用水量费组成。支付方法请按缴纳通知书通过银行等金融机关或者到方便店营业窗口支付。除此之外, 也有通过方便的户头转帐的方法, 因此, 请携带存折. 图章. 最近的水费发票, 在代理金融机关办理手续。

すいどう  
(2) 水道

といたわ さき しじょう げすいどうきょくりょうきんか  
問合せ先：市上下水道局料金課

とやましうしじまほんまちにちょうめ  
富山市牛島本町二丁目1-20

かいへいせんせんよう  
開閉栓専用ダイヤル 0120-310-599

てんにゆう  
1) 転入のとき

すいどう しょう かいし ひ えいぎょう び まえ しじょう げ  
水道の使用を開始する日の営業日前までに市上下  
すいどうきょく でんわ きゃく ばんごう れんらく きゃく  
水道局へ電話でお客さま番号をご連絡ください。お客さ  
ばんごう じゅうしょ ちょうめい ばんち かた  
ま番号がわからないときは、住所（町名・番地・方まで  
ただ つた  
正しく）をお伝えください。

てんしゅつ  
2) 転出のとき

てんしゅつ てんきょ すいどう しょう ちゅうし  
転出、転居などで水道の使用を中止するときは、  
えいぎょう びま え でんわ きゃく ばんごう りょうしゅうしょ  
営業日前までにお電話でお客さま番号（領収書また  
すいどう しょうすいりょう し きにゆう  
は水道使用水量のお知らせに記入してあります）をご  
れんらく  
連絡ください。

すいどうりょうきん  
3) 水道料金

すいどう しょうりょう げつ かいけんしん  
水道の使用量は2カ月に1回検針します。  
すいどうりょうきん きほんりょうきん しょうすいりょう おう りょうきん  
水道料金は、基本料金と使用水量に応じた料金の  
ごうけい しはら ほうほう のうにゆうつうちしよ  
合計からなっています。支払い方法は、納入通知書で  
ぎんこう きんゆう きかん しはら  
銀行などの金融機関またはコンビニエンスストアで支払  
べんり こうざふりかえ ほうほう  
いください。また便利な口座振替による方法もあります  
よ きんつうちょう いんかん さいきん すいどうりょうきんりょうしゅうしょ も  
ので預金通帳と印鑑、最近の水道料金領収書を持っ  
とりひき きんゆうきかん てつづ  
て取引されている金融機関で手続きをしてください。

| ①   | ②   | ④  | ③             | ⑤                           | ⑥   | ⑨                           | ⑧ | ⑦ |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
|---|-----|----|---------------|-----------------------------|-----|-----------------------------|---|---|------|-----|----|----|-----------------------------|-----|-----------------------------|----|-----|----|----|--------|-----|----------|----|---|---|---|---|-----|-----|----|---|---|---|---|-----|-----|----|---|---|---|---|-----|-----|
| <b>水道使用水量等のお知らせ</b>   |     |    |               |                             |     |                             |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 水道太郎  |     |    | 〒<br>00123456 |                             |     | 〒                           |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| お客様番号   |     |    | メーター口径        |                             |     | メーター口径                      |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 00123456  |     |    | 01.07.11      |                             |     | 01.07.11                    |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| ご使用期間   |     |    | 前回指針数         |                             |     | ご使用水量                       |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 01.05.12 ~ 01.07.11   |     |    | 803           |                             |     | 33                          |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 今回指針数   |     |    | メーター使用水量      |                             |     | 合計使用水量                      |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 836   |     |    | 0             |                             |     | 33                          |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 水道使用水量  |     |    | 井戸認定水量        |                             |     | 下水量水器                       |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 33  |     |    | 0             |                             |     | 0                           |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 下水量水器(代表)   |     |    | 加算計           |                             |     | 減算計                         |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 今回指針  |     |    | 0             |                             |     | 0                           |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 前指針   |     |    | 0             |                             |     | 0                           |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 合計  |     |    | 合計            |                             |     | 合計                          |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 33  |     |    | 33            |                             |     | 33                          |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| くみ取り日   |     |    | 合計            |                             |     | 合計                          |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| くみ取り量   |     |    | 合計            |                             |     | 合計                          |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 合計  |     |    | 合計            |                             |     | 合計                          |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 合計  |     |    | 合計            |                             |     | 合計                          |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| <p>口座振替による水道料金等の額取済のお知らせ</p> <table border="1"> <tr> <td>前回検計</td> <td>01年</td> <td>5月</td> <td>水道</td> <td>33<sup>m<sup>3</sup></sup></td> <td>下水量</td> <td>33<sup>m<sup>3</sup></sup></td> </tr> <tr> <td>請求</td> <td>01年</td> <td>5月</td> <td>水道</td> <td>8,434円</td> <td>振替日</td> <td>01.06.15</td> </tr> <tr> <td>請求</td> <td>年</td> <td>月</td> <td>円</td> <td>円</td> <td>振替日</td> <td>振替日</td> </tr> <tr> <td>請求</td> <td>年</td> <td>月</td> <td>円</td> <td>円</td> <td>振替日</td> <td>振替日</td> </tr> <tr> <td>請求</td> <td>年</td> <td>月</td> <td>円</td> <td>円</td> <td>振替日</td> <td>振替日</td> </tr> </table> <p>上記金額を口座振替によりお支払いいただきますようお願いしました。</p> |     |    |               |                             |     |                             |   |   | 前回検計 | 01年 | 5月 | 水道 | 33 <sup>m<sup>3</sup></sup> | 下水量 | 33 <sup>m<sup>3</sup></sup> | 請求 | 01年 | 5月 | 水道 | 8,434円 | 振替日 | 01.06.15 | 請求 | 年 | 月 | 円 | 円 | 振替日 | 振替日 | 請求 | 年 | 月 | 円 | 円 | 振替日 | 振替日 | 請求 | 年 | 月 | 円 | 円 | 振替日 | 振替日 |
| 前回検計  | 01年 | 5月 | 水道            | 33 <sup>m<sup>3</sup></sup> | 下水量 | 33 <sup>m<sup>3</sup></sup> |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 請求  | 01年 | 5月 | 水道            | 8,434円                      | 振替日 | 01.06.15                    |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 請求  | 年   | 月  | 円             | 円                           | 振替日 | 振替日                         |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 請求  | 年   | 月  | 円             | 円                           | 振替日 | 振替日                         |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| 請求  | 年   | 月  | 円             | 円                           | 振替日 | 振替日                         |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| <p>※口座振替の方は、口座振替引前の金額です。</p>  |     |    |               |                             |     |                             |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| <p>検針員からのお知らせ 検針員 ( 昭和工業 )</p>  |     |    |               |                             |     |                             |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| <p>本票により集金人が集金することはありません。</p>   |     |    |               |                             |     |                             |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |
| <b>富山市上下水道局</b>   |     |    |               |                             |     |                             |   |   |      |     |    |    |                             |     |                             |    |     |    |    |        |     |          |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |    |   |   |   |   |     |     |

◎今回料金概算額 01年 7月検針分( )内は消費税額

|           |              |
|-----------|--------------|
| 水道料金      | 3,704( 274)円 |
| 下水道使用料    | 4,838( 358)円 |
| し尿くみ取り手数料 | 0( 0)円       |
| 合計金額      | 8,542( 632)円 |

料金の請求については、以下のようになります。

01年 7月請求分

|     |          |
|-----|----------|
| 振替日 | 01.08.15 |
| 請求額 | 8,542円   |

検針員からのお知らせ 検針員 ( 昭和工業 )

本票により集金人が集金することはありません。

**富山市上下水道局**

- ①ご使用者のお名前 ご使用のお客 様のお名前です  
 使用者姓名 客户姓名
- ②お客様番号 (水栓番号) 各種届出の際に必要  
 客户号码(水表号) 办理各种手续时需要
- ③今回検針日  
 检查水表日
- ④今回ご使用期間  
 使用期间
- ⑤今回ご使用上水量  
 自来水使用量
- ⑥今回ご使用下水量  
 下水使用量
- ⑦今回料金概算額 ご使用上下水量による料金です  
 大概金额 根据使用上下水量的金额
- ⑧請求日・振替日  
 付款通知日 转帐日
- ⑨担当検針員氏名  
 担当检查水表员的姓名
- ⑩お客様への連絡通信欄  
 与客户联系栏
- ⑪口座振替による領収済のお知らせ (前回分)  
 转帐后的收据(上月分)

## \*出现问题时

咨询窗口：市自来水下水道局自来水下水道设施管理中心

富山市牛岛本町二丁目 1 - 2 5

电话(076)432-8570

- (1) 如果发现居处的水表附近漏水和水管破裂故障时,首先要通知市自来水下水道局。如果发生管道漏水或器具等故障时、请先关闭水管总开关、然后通知水道局指定的修理厂家。
- (2) 在富山,冬天自来水有时结冻或破裂,因此屋外的自来水管要裹上厚布等。如果水管冻了时,打开水龙头后用布包上水管和水龙头,用温水浇,慢慢融化,如果过急地用热水浇、自来水管和水龙头就会出现破裂,因此要注意。

## (3) 煤气

申请窗口：管道煤气——日本海煤气株式会社顾客电话站

富山市城北町 2 - 3 6

一般咨询电话 0570-024-077

煤气漏气时的紧急电话 0570-024-099

丙烷气——丙烷气经销店

电话(请确认好 按行业编排的电话簿)

### 1) 开始使用的申请——管道煤气和丙烷气

在开始使用煤气 3 天前,打电话给日本海煤气株式会社顾客电话站「管道煤气」或丙烷气经销店。并与工作人员订好时间,就会上门拜访,由客户在场进行检查煤

## \*トラブルが起きたとき

問い合わせ先：市上下水道局上下水道施設管理センター

富山市牛島本町二丁目1-25 TEL(076) 432-8570

①宅内にあるメータ付近で漏水やバルブの故障を発見した場合は、上下水道局へ連絡願います。また、宅内の水道管漏水や器具の故障等が起きた場合は、水道の元栓を締めてから指定給水装置工事事業者へ連絡してください。

②富山では冬に水道が凍結することがありますので、屋外の水道管には保温材等を巻いてください。凍結した場合は、蛇口を開けてから水道管や蛇口にタオルをかけ、ぬるま湯をゆっくりかけて溶かしてください。急に熱いお湯をかけると水道管や蛇口が破裂することがありますから注意してください。

### (3) ガス

申込窓口：都市ガス…日本海ガス株式会社お客さまコールセンター 富山市城北町2-36

一般受付 0570-024-077

ガス漏れ専用緊急ダイヤル 0570-024-099

LPガス…各LPガス取扱店（職業別電話帳確認）

#### 1) 使用開始の申し込み…都市ガス及びLPガス

使用開始希望日の3日前までに日本海ガス株式会社お客さまコールセンター（都市ガス）又はLPガス取扱店へ電話でご連絡ください。

訪問日時を電話にて打ち合わせ、係員が訪問し、お



气器具,或者安装液化气罐和进行检查等,让客户能用上煤气。

## 2) 费用支付——管道煤气和丙烷气

煤气费用在每月查完表后,将付款通知单寄给客户,客户拿付款单去付款。但是,由户头自动支付的方法或者是用信用卡支付、请向工作人员提出申请。

## 3) 感到煤气漏气时立即和经销店联系

如果发现煤气漏气,请打开窗口和门,然后,立即关闭煤气阀,严禁使用烟火。管道煤气比空气轻,因此请打开所有的窗口和门。丙烷气比空气重,因此,请用扫帚等扫出。通风扇和电灯等容易引起着火,一定不要触摸开关。

为了防止事故,最好能安装漏气警报器。

## 4) 停止使用时

要停止使用煤气时,如果提前3天打电话给受理事务所,工作人员就会上门,确认完煤气用量后再结算费用。

## (4) 电话

### 1) 国内电话

#### ① 有关电话服务申请及咨询时

请打无局号116「免费」。

きゃく たちあ き ぐまた  
客さま立会いで、ガス器具又はガスボンベ（LPガス）を  
しよう  
ご使用できるようにいたします。

2) 料金の支払い…都市ガス及びLPガス

りょうきん しはら とし およ  
ガス料金は毎月検針後、請求書が送られてきますので、  
げんきん しはら ねが  
現金にてお支払いをお願いいたします。また、便利な銀行口座・  
じどうしはら  
クレジットカードからの自動支払いもできますので、係員  
もう つ  
にお申し付けください。

3) ガス臭いと感じたらすぐガス取扱店へご連絡をお願いし  
ます。

もしガス漏れに気付いたら、窓やドアを開けてからガス栓を  
し  
締めて、火気を絶対使用しないでください。都市ガスは空気  
かる  
より軽いのですべての窓やドアを開けてください。また、L  
くうき おも  
Pガスは空気より重いので、ドアを開けほうきなどで掃き出  
ちやっかげん かんきせん でんとうなど  
してください。着火源となる換気扇・電灯等のスイッチに  
ぜったいて ぶ  
絶対手を触れないでください。

また、事故防止のためにガス漏れ警報器のお取り付けをお勧  
めします。

4) 使用停止の申し込み

しようにいし もう こ  
ガスの使用を停止するときは、ガス取扱店へ3日前まで  
しよう ていし とりあつかいてん つか まえ  
に電話連絡をいただきますと係員が訪問し、ガスの使用  
でんわ れんらく かかりいん ほうもん  
りょう かくにん ごせいさん  
量を确认后精算させていただきます。

(4) 電話

1) 国内電話

でんわ かん もうしこ と あ きよくばん  
①電話サービスに関するお申し込み・お問い合わせ局番なし  
ばん つうわりようむりょう でんわ  
の116番（通話料無料）へ電話してください。

从手机或用移动电话请打 0 8 0 0 - 2 0 0 0 1 1 6  
「免费」。

- 营业时间:上午 9 点至下午 5 点
- 星期六・星期日・节假日照常营业「年底年初 1 2 月 2 9 日至 1 月 3 日除外」

\*请确认好电话号码后再打电话。

- **咨询时间:**上午 9 点至下午 5 点

## ②有关电话发生故障时的咨询

请打无局号 1 1 3 「免费」。

用手机或用移动电话请打 0 1 2 0 - 4 4 4 1 1 3 「免费」。

- 营业时间:2 4 小时「录音电话咨询」

\*话务员确认完录音电话后、会依次呼叫「因不同时间有和话务员直接通话的可能」。

\*发生紧急情况时,话务员会直接受理、请听从电话指示。

\*发生故障处理时间,上午 9 点至下午 5 点。

\*请确认好电话号码后再打电话。

けいたいでんわ  
携帯電話・PHSからは0800-2000116 (通話料無料) へ電話

してください。

うけつけじかん ごぜん じ ごご じ  
受付時間：午前9時～午後5時

どよう にちよう しゅくじつ うけつけちゆう ねんまつねんし がつ にち  
土曜・日曜・祝日も受付中です (年末年始12月29日  
～1月3日を除きます)

でんわばんごう たし まちが ねが  
\*電話番号をお確かめのうえ、お間違えのないようお願いいた  
します。

うけつけじかん ごぜん じ ごご じ  
・受付時間：午前9時～午後5時

②電話の故障などに関するお問い合わせ

きょくばん つわりようむりよう でんわ  
局番なしの113 (通話料無料) へ電話してください。

けいたいでんわ つわりようむりよう でんわ  
携帯電話・PHSからは012-444113 (通話料無料) へ電話

してください。

うけつけじかん じかん おんせい ろくおんうけつけ  
受付時間：24時間 (音声ガイダンスによる録音受付)

\*オペレーターが録音内容を確認後、順次呼び返しにて対

応いたします。(一部時間帯においては、オペレーターが

直接対応を行う場合があります)

\*緊急対応が必要な場合にはオペレーターがお受けいたし

ますので、音声ガイダンスに沿って対応ください。

\*故障修理などの対応については、午前9時～午後5時とさ

せていただきます。

でんわばんごう たし まちが ねが  
\*電話番号をお確かめのうえ、おかけ間違えのないようお願い

いたします。

### ③费用支付

可用信用卡和帐户的户头自动支付以及付款通知单,也可以用付款通知单支付。

如果用付款通知单支付时、请按本公司发送的所指定的支付单、请到单的背面记载有「支付窗口」的营业店窗口地去支付。

## 2) 国际电话

国际电话局,是KDD I(公司) 办理。

0 0 5 7 的无局号可以帮助「24小时·周六·周日·节假日也办公」。打国际电话时,有①直拔方法,②通过KDD I总机话务员方法,③通过外国总机话务员方法。

### ① 直拔方法

• 用一般电话 • 公用电话拨打

申请号码-010-国家号码-对方电话号码

以下是主要国际电话公司的申请号码以及咨询号码

| 电话公司名  | 申请号码 | 咨询号码         |
|--------|------|--------------|
| KDDI   | 001  | 0057         |
| NTT通讯处 | 0033 | 0120-506-506 |
| 软银电信   | 0061 | 0120-03-0061 |

### ③ 料金のお支払い

クレジットカードによるお支払い、ご指定の金融機関の口座振替によるお支払い、請求書によるお支払いが可能です。請求書によるお支払いの場合は、当社からお送りする所定の払込用紙により、払込用紙の裏面に記載された「お支払い窓口」でお支払いください。

### 2) 国際電話

国際電話は、KDDI株式会社で取り扱っております。局番無しの0057でサポートしています。(24時間・土日祝日も受付) 国際電話をかける場合は、①直接ダイヤルする方法、②KDDIのオペレーターに申し込む方法、③外国のオペレーターに申し込む方法があります。

#### ① 直接ダイヤルする方法

・一般加入電話・公衆電話から  
 申込番号-010-国番号-相手先電話番号

主な国際電話会社の申込番号と問い合わせ番号

| 電話会社名         | 申込番号 | 問い合わせ番号      |
|---------------|------|--------------|
| KDDI          | 001  | 0057         |
| NTTコミュニケーションズ | 0033 | 0120-506-506 |
| ソフトバンクテレコム    | 0061 | 0120-03-0061 |

## ②KDD I 总机话务员的申请方式

拨无局号0051, 通知话员你要的对方电话号码和姓名

### 主要国家号码

|           |           |            |          |
|-----------|-----------|------------|----------|
| 香港 : 852  | 新加坡 : 65  | 印度尼西亚 : 62 | 法国 : 33  |
| 中国 : 86   | 韩国 : 82   | 台湾 : 886   | 美国 : 1   |
| 德国 : 49   | 澳大利亚 : 61 | 菲律宾 : 63   | 加拿大 : 1  |
| 意大利 : 39  | 新西兰 : 64  | 巴西 : 55    | 英国 : 44  |
| 爱尔兰 : 353 | 阿根廷 : 54  | 泰国 : 66    | 加纳 : 233 |
| 马来西亚 : 60 |           |            |          |

## ③通过外国总机话务员方法

「直呼国外电话总机」

直呼国外电话总机话务员, 可用母语申请通话。

国外电话总机直接回答号 0 0 5 3 9

国外电话总机直接号(电码 0 0 5 3 9)

|                 |               |         |
|-----------------|---------------|---------|
| 111/121/131: 美国 | 611/612: 澳大利亚 | 441: 英国 |
| 331: 法国         | 111: 夏威夷      | 886: 台湾 |

详情请参看网页 (<http://www.001.kddi.com/>)

## ④ 可以打国际电话的N T T的公用电话

在富山市内, 下面几个地方的公用电话可以打国际电话

## ② KDD I オペレーターに申し込む方法

局番なしの0051へダイヤルしてオペレーターに  
先方の電話番号とお話しになりたい方のお名前をお伝え  
ください。

おもな国番号

|              |               |             |           |
|--------------|---------------|-------------|-----------|
| 香港 : 852     | シンガポール : 65   | インドネシア : 62 | フランス : 33 |
| 中国 : 86      | 韓国 : 82       | 台湾 : 886    | アメリカ : 1  |
| ドイツ : 49     | オーストラリア : 61  | フィリピン : 63  | カナダ : 1   |
| イタリア : 39    | ニュージーランド : 64 | ブラジル : 55   | イギリス : 44 |
| アイルランド : 353 | アルゼンチン : 54   | タイ : 66     | ガーナ : 233 |
| マレーシア : 60   |               |             |           |

## ③ 外国のオペレーターに申し込む方法

(ホームカントリーダイレクト)

外国のオペレーターが直接応答します。母国語で通話を申し  
込めます。ホームカントリーダイレクトコード 00539

ホームカントリーダイレクト番号 (コード00539)

|                    |                   |            |
|--------------------|-------------------|------------|
| 111/121/131 : アメリカ | 611/612 : オーストラリア | 441 : イギリス |
| 331 : フランス         | 111 : ハワイ         | 886 : 台湾   |

詳細についてはホームページをご覧ください。

(<http://www.001.kddi.com/>)

## ④ 国際電話がかけられるNTTの公衆電話

富山市内では次の場所の公衆電話から国際電話がかけられます。



富山县民会馆 1楼前厅  
富山大学附属医院 1楼  
宾馆古兰特啦斯富山 1楼前厅  
富山第一宾馆 1楼前厅  
富山埃克赛尔(Excel)宾馆富山 1楼前厅  
富山国际会议厅 1楼前厅  
富山机场大厅 等

#### (5) 垃圾

咨询窗口：富山市环境中心(富山栗山6 3 7)  
电话(076)429-5017

垃圾分类为可燃垃圾和不可燃垃圾。请在规定的倒垃圾日期将垃圾装入指定透明垃圾袋里,搬到居住的街道所规定的垃圾站。袋口要系紧。喷雾器罐,子弹式煤气罐等有危险的物品,请一定要用光、用完后请勿开洞、分类后可以搬出。日光灯,废电磁,体温计,镜子等不可燃垃圾每月收集两次,请在不可燃垃圾的规定日期搬出。

空瓶及空罐要分开,并在指定的日期搬出。

とやまけんみんかいかん ろびー  
富山県民会館 1Fロビー

とやまだいがくふぞくびょういん  
富山大学附属病院 1F

とやま  
ホテルグランテラス富山 1Fロビー

とやまだいいち  
富山第一ホテル 1Fロビー

とやま どうきゅう  
富山エクセルホテル東急 1Fロビー

とやまこくさいかいぎじょう  
富山国際会議場 1ロビー

とやまくこう  
富山空港ターミナル など

## (5) ごみ

といあわ さき とやましかんきょう とやましくりやま  
問合せ先：富山市環境センター（富山市栗山637）

TEL (076) 429-5017

ごみは燃やせるごみ、燃やせないごみに分け、決められた収集日に中身の見える袋に入れて町内の決められた場所に出してください。ごみの袋の口は、しっかり縛ってください。特にスプレー缶、カートリッジ式ガスボンベなど危険性のあるものは、使いきり、穴を開けずに、それだけ分けて出してください。蛍光灯、廃棄電池、体温計、鏡などは月2回、燃やせないごみの収集日に出してください。

空きびんや空き缶は分別して、決められた収集日に出してください。

|                  | 收集日期    | 请参阅以下可以搬出垃圾   |
|------------------|---------|---|
| 可燃垃圾             | 每周两次    | 厨房垃圾·木屑·纸屑·地毯·录像带·磁带·皮革制品·塑料·木制家具<br>* 拆掉后请捆扎成1米之内              |
| 不可燃垃圾            | 每月两次    | 陶瓷器类·玻璃类·柴油炉·自行车·钢制桌和椅子·家电产品(空调·电视·冰箱(冰冻)·洗衣机·烘干机以及电脑例外)、内有弹簧床垫 |
| 空瓶 (按颜色分别投入)     | 每月两次    | 洋酒瓶·桔汁等饮料瓶·调料等瓶, 化妆品瓶「乳白色瓶除外」(要刷洗干净)                            |
| 空 罐              | 每月两次    | 垃圾·桔汁等饮料等饮料罐(要刷洗干净)   |
| 塑料瓶              | 根据地区而不同 | 饮料水·酱油·酒·甜料酒等塑料瓶刷洗干净压碎后拿到超市的回收箱里                                |
| 塑料包装盒            | 每月4次    | 塑料·聚乙烯·塑料瓶·杯·塑料袋·各种塑料盒·捆包材料                                     |
| 纸包装盒             | 每月1次    | 专作的纸盒·纸带·包装纸(用塑料或尼绒绳捆扎成十字形)                                     |
| 废纸               | 每月1次    | 报纸·杂志·瓦楞纸   |
| 不可搬至垃圾场所的垃圾 (收费) | 事先申请    | 大型垃圾·搬家后的大量垃圾(不易搬入的垃圾时)<br>请打 (076) 428-4040 电话                 |
| 污 泥              |         | 街道委员会清扫完后的水沟污泥, 将统一收集<br>电话L (076) 429-7366                     |

\* 报纸·杂志·瓦楞纸·布类各地区也可在回收日搬出。

\* 包装盒是指把里面的东西用完及饮食后的不要的空盒及包装空盒。

|                                   |                              |   |
|-----------------------------------|------------------------------|---|
|                                   | しゅうしゅうび<br>収 集 日             | だ<br>れい<br>出せるごみの例  |
| も<br>燃やせるごみ                       | しゅう かい<br>週 2回               | だいどころ き かみくず<br>台 所 ごみ、木くず、紙屑、じゅうたん、ビデオ<br>カセットテープ、皮革製ごみ、プラスチック製<br>品、木製家具 * 1m以内に壊して縛る                                 |
| も<br>燃やせないご<br>み                  | つき かい<br>月 2回                | とうじきるい るい せきゆ じてんしゃ<br>陶磁器類、ガラス類、石油ストーブ、自転車、ス<br>チール机と椅子、家電製品(エアコン、テレビ、<br>冷蔵庫(凍)庫、洗濯機、衣類乾燥機及びパソコンを<br>除く)、スプリング入りマットレス |
| あ<br>空きびん<br>(色別に分け<br>て)         | つき かい<br>月 2回                | ようしゆ などいりりょう ちょうみりょうなど<br>洋酒びん、ジュース等飲料びん、調味料等の<br>びん、化粧品びん(乳白く色除く)(中を水洗い<br>する)   |
| あ かん<br>空き缶                       | つき かい<br>月 2回                | などいりりょうかん なか みずあら<br>コーヒー、ジュース等飲料缶(中を水洗いする)   |
| ペットボトル                            | ちいき<br>地域によって<br>こと<br>異なります | せいりょういんりょうすい ゆ さけ<br>清涼飲料水、しょう油、お酒、みりんなどの<br>ようき なか みずあら つぶ<br>容器(中を水洗いし、潰してスーパーなどの回収<br>ボックスに入れてください)                  |
| プラスチック<br>製容器包装                   | つき かい<br>月 4回                | プラスチック、ポリ、ビニールでできたボトル、カ<br>ップ、トレイ、袋、梱包材   |
| 紙製容器<br>包装                        | つき かい<br>月 1回                | かみ だけできた かみばこ かみぶくろ ほうそうし<br>紙だけでできた紙箱、紙袋、包装紙(ビニール<br>やナイロンの紐で十文字に縛る)   |
| こし<br>古紙                          | つき かい<br>月 1回                | しんぶん ざっし だん<br>新聞、雑誌、段ボール   |
| もう こ せい<br>申し込み制<br>によるごみ<br>(有料) | じぜんもう こ<br>事前申込み             | おおがた ひっこ ともな たりょう<br>大型ごみや引越しなどに伴う多量のごみ(ご<br>み集積場所に排出することが困難な場合)<br>TEL (076)428-4040                                   |
| おでい<br>汚泥                         |                              | みぞせいそう おでい ちょうないたんい いっせい せいそう<br>溝清掃での汚泥(町内単位で一斉に清掃すると<br>きに集めます) TEL(076)429-7366                                      |

\*新聞、雑誌、段ボール、布類は各地区の集団回収日に出すこともできます。

\*容器包装とは、商品を使ったり、飲食したりした後に不要になる容器や包装のことで。

**\*不能收集的垃圾**

农机具·轮胎·蓄电池·煤气罐·药品·摩托车·灭火器·农药·农用塑料·土·砂子·瓦·砖·水泥类「石砖·凉衣台坐等」·油漆·石膏板·电视·空调·冰箱「冰冻箱」·洗衣机·衣类烘干机·电脑。

\*垃圾收集日因地而异，因此请向附近的客人咨询，在上午8点之前搬到街道委员会所规定的垃圾站。

\*备有（英文·中文·韩文·俄文·葡萄牙·越南语）家庭垃圾的分类方法和搬出垃圾方法，欢迎利用。

**(6) 银行**

星期六、星期日、节日休息。

1) 开设存款户头时所需要的证件：

印章、需要确认本人的身份件（居留卡、护照。拥有美国国籍等有纳税义务者、可能需要添补手续）。

开户头时，也可以申请发行自动提款卡，如果有了卡，就不用去窗口，可以利用A T M（现金自动提款机）或C D（现金自动支付机）。

しゅうしゅう  
\*収集できないごみ

のうきぐ やくひん  
農機具、タイヤ、バッテリー、ガスボンベ、薬品、  
しょうかき のうやく のうぎょうよう つち  
オートバイ、消火器、農薬、農業用ビニール、土、  
すな かわら るい もの  
砂、瓦、レンガ、コンクリート類（ブロック、物  
ほしだいなど せつ  
ほし台等）、ペンキ、石こうボード、テレビ、エアコン、  
れいぞうこ れいとうこ せんたくき いるいかんぞうき  
冷蔵庫（冷凍庫）、洗濯機、衣類乾燥機、パソコン  
ン。

しゅうしゅうび ちいき こと きんじよ  
\*ごみの収集日は地域によって異なりますので、近所  
ひと たず ちょうない き ばしよ ごぜん じ  
の人に尋ねて町内の決められた場所に午前8時まで  
だ  
に出してください。

かてい わ かた だ かた えい ちゅう かん ぶ  
\*家庭ごみの分け方・出し方（英・中・韓・ロ・葡・  
ご ようい りよう  
ベトナム語）を用意していますので、ご利用くださ  
い。

ぎんこう  
(6) 銀行

どようび にちようび しゅくじつ やす  
土曜日、日曜日、祝日はお休みです。

よきんこうざ かいせつ ひつよう  
1) 預金口座を開設するとき必要なもの

いんかん ほんにんさま かくにん しよるい ざいりゅう りよけん  
印鑑、ご本人様を確認できる書類（在留カード、旅券、  
べいこくせき ほゆう べいこくのうぜいぎむしゃ ばあい  
米国籍を保有しているなど米国納税義務者である場合、  
ついか かくにんしよるい いただ ばあい とう  
追加の確認書類を頂く場合があります等）。

こうざ かいせつ さい はっこう もう こ  
口座を開設する際にキャッシュカードの発行も申し込み  
ます。カードがあると窓口に行かずATM（現金自動  
まどぐち い げんきん じどう  
あずけばらいき げんきんじどうしはらいき りよう  
預払機）やCD（現金自動支払機）を利用することができます。  
ます。

## 2) 从户头自动支付的公用共业费

自来水·管道煤气·电·电话等使用费用可以从你的帐户自动支付, 手续和其它一样, 请携带存款户头开设银行的存折, 开设存款户头时使用印章, 自动支付使用费用的上月的发票申请。

## (7) 邮政

邮局的邮筒是红色的「〒」标志, 比较容易发现。

富山中央邮局 : 富山市樱桥通 6-6

电话(076)432-3950

富山南邮局 : 富山市堀川町 2 5 7-2

电话(076)421-8565

富山北邮局 : 富山市森四丁目 9-1

电话(076)437-9403

吴羽邮局 : 富山市茶屋町 6 2 5-3

电话(076)436-6617

水桥邮局 : 富山市水桥畠等 2 2 9-1

电话(076)478-0250 等

## 1) 国内邮政

### ①书信、明信片及小包

#### a. 规格邮件(书信)

长 14 ~ 23.5 cm · 宽 9 ~ 12 cm · 厚 1 cm 以下, 重 50 g 以内的邮件。最低费用 84 日元。

2) 公共料金の口座からの自動支払い

水道や都市ガス、電気、電話などの使用料金は、あなたの口座から自動支払いすることができます。手続きはどの料金の場合でも同じで、預金口座の開設銀行に通帳、預金口座の開設に使用した印鑑並に自動支払いする使用料金の前月分の領収書を持参して申し込んでください。

(7) 郵便

郵便局やポストは、赤い「〒」マークで見つけることができます。

富山中央郵便局：富山市桜橋通6-6

TEL (076) 432-3950

富山南郵便局：富山市堀川町257-2

TEL (076) 421-8565

富山北郵便局：富山市森四丁目9-1

TEL (076) 437-9403

呉羽郵便局：富山市茶屋町625-3

TEL (076) 436-6617

水橋郵便局：富山市水橋 畠 等229-1

TEL (076) 478-0250 等

1) 国内郵便

①封書、ハガキ及び小包み

a. 定形郵便物（封書）

長さが14～23.5cm、幅が9～12cm、厚さ1cm以下、重さ50g以下のもの。最低料金は84円。



b. 超规格邮件

规格内，长度为 3 4 c m 以下，宽 2 5 c m，厚 3 c m 以内，重在 1 k g 的邮件。

如超过上述规格的邮件，需另加费用。

c. 普通明信片

一般是邮局出售的『官制明信片』1 张 6 3 日元。除此之外，明信片『私制明信片』需要贴上 6 3 日元的邮票。要求对方回信时，『往返明信片』是比较方便的。

d. 小包邮件

邮件上面以外的邮件时

②特殊受理邮件

a. 快件

比普通的邮件快速送到的邮件，需要付快件费。

b. 挂号

这是准确无误地发送重要邮件地邮政业务。万一邮件遗失时，可以享受损害赔偿。要妥善保存邮局开的发票。

c. 汇款

邮政汇款或现金挂号汇款方法。

b. 定形外郵便物

規格内、長さが34cm以下で、幅25cm、厚さが3cm以下、重さ1kg以下のもの。

規格外、上記より超えたものは、割増料金が必要です。

c. 通常ハガキ

普通、郵便局で販売している『官製ハガキ』で一枚63円。また絵はがきなどの『私製ハガキ』は63円きって貼る必要があります。また相手から返信をもらう場合は『往復ハガキ』が便利です。

d. 小包郵便物

上記以外のものを送るとき。

②特殊取り扱い郵便物

a. 速達

普通の郵便物より早く配達する郵便。別に速達料金が必要です。

b. 書留

重要な郵便物を確実に送達する郵便。万が一郵便物が紛失したりした場合、損害賠償が受けられます。

c. 現金を送る場合

郵便普通為替あるいは現金書留で送る方法があります。

如果不用挂号汇款要受法律惩罚。

## 2) 国际邮政

文 件 : 最重为 2 kg。邮费根据寄往国家而不同。

航空信笺 : 使用邮局窗口销售的现成的航空信笺。

世界各国都是 9 0 日元, 总重量如不超过  
2 5 克, 可放照片和比较轻薄的信件。

国际明信片 : 航空寄世界各国都是 7 0 日元。

印 刷 : 5 公斤以内的印刷品, 作为印刷件寄送,  
可以减价。不过, 包装时要让海关容易检  
查的包装方式。

寄往爱尔兰及加拿大除书籍外的印刷件  
限制在 2 公斤以内。

小型包装物 : 因寄往国家而异, 但最多不超过 2 公  
斤。

小 包 : 3 0 公斤以内的小包按小包邮件寄送。  
(根据寄达国家, 大小有变化)

EMS (快件挂号) : 可以用最快速度寄往 1 2 0 个  
以上的国家和地区不超过 3 0 公斤的资料  
和行李, 即安心又简单方便的国际邮政服  
务。

也可在网上确认托运信息。

げんきん かきとめ おく ほうりつ ばつ  
現金を書留にしないで送ると法律で罰せられます。

## 2) 国際郵便

しよじょう さいこう りょうきん ゆうそうさき くに  
書状：最高2kgまで。料金は郵送先の国によって  
ちが  
違います。

こうくうしょかん ゆうびんきょく まどぐち う きせい ようし つか  
航空書簡：郵便局の窓口で売っている既製の用紙を使  
います。世界中どこでも90円です。総重量が25g  
せかいじゅう えん そうじゅうりょう  
を超えなければ写真や紙片等薄い物品入れることもでき  
ます。

こうさいゆうびん こうくうびん せ かいじゅう えん おく  
国際郵便ハガキ：航空便で世界中どこでも70円で送  
れます。

いんさつぶつ いんさつぶつ いんさつゆうびん おく  
印刷物：5kgまでの印刷物は印刷郵便として送れば  
わりやす いんさつぶつ ほうそう さい かいふう  
割安になります。ただし、印刷物を包装する際は、開封  
ないようぶつ かくにん ひつよう  
して内容物を確認できることが必要となります。

「アイルランドあての書籍以外の印刷物」及び「カナダあ  
て印刷物」は2kgまでです。

こがたほうそうぶつ くに ちが さいこう おく  
小形包装物：国によって違いますが、最高2kgまで送れ  
ます。

こづ つみ こづつみ こづつみゆうびん おく ゆう  
小包：30kgまでの小包は小包郵便で送ります。（郵  
そうさき くに こと  
送先の国によって異なります。）

EMS：世界120以上の国や地域に30kgまでの書類  
にもつ あんしん かんたん べんり おく こうさいゆうびん さいそく  
や荷物を安心・簡単・便利に送れる国際郵便で最速の  
サービスです。インターネットで配送状況の確認もでき  
ます。

## 普通航空邮件的费用

| 种类 \ 重量 |      | 地带                     |                           | 第 1 地带      | 第 2 地带      | 第 3 地带 |
|---------|------|------------------------|---------------------------|-------------|-------------|--------|
|         |      | 亚州· 关岛<br>马绍尔群岛<br>中途岛 | 北米· 中美<br>大洋州·<br>中近东· 欧州 | 非州<br>南非    |             |        |
| 书信      | 规格   | 2 5 g 止                | 9 0 日元                    | 1 1 0 日元    | 1 3 0 日元    |        |
|         | 邮件   | 5 0 g 止                | 1 6 0 日元                  | 1 9 0 日元    | 2 3 0 日元    |        |
|         | 超规格邮 | 5 0 g 止                | 2 2 0 日元                  | 2 6 0 日元    | 3 0 0 日元    |        |
|         |      | 100g 止                 | 3 3 0 日元                  | 4 0 0 日元    | 4 8 0 日元    |        |
|         |      | 250g 止                 | 5 1 0 日元                  | 6 7 0 日元    | 8 6 0 日元    |        |
|         |      | 500g 止                 | 7 8 0 日元                  | 1, 0 9 0 日元 | 1, 4 9 0 日元 |        |
|         |      | 1 kg 止                 | 1, 4 5 0 日元               | 2, 0 6 0 日元 | 2, 8 5 0 日元 |        |
|         |      | 2 kg 止                 | 2, 1 5 0 日元               | 3, 4 1 0 日元 | 4, 9 9 0 日元 |        |

こうくうつうじょうゆうびんりょうきん  
航空通 常郵便料金

| しゅるい<br>種類   |                                |        | ちたい<br>地帯                              |        | だい   | ちたい  | だい                | ちたい | だい | ちたい |
|--------------|--------------------------------|--------|--|--------|--|------|-------------------|-----|----|-----|
|              |                                |        |  |        | 第1地帯   | 第2地帯 | 第3地帯              |     |    |     |
| じゅうりょう<br>重量 |                                |        | アジア、グ<br>アム、マー<br>シャル、ミ<br>ッドウエイ<br>ほか |        | きた<br>北 アメリ<br>カ、 中央<br>アメリカ、<br>オセアニア<br>ちゅうきんとう<br>中近東、<br>ヨーロッパ |      | みなみ<br>南 アメリ<br>カ |     |    |     |
|              |                                |        |  |        |  |      |                   |     |    |     |
| しょ<br>書      | ていけい<br>定型                     | 25gまで  | 90円                                    | 110円   | 130円   |      |                   |     |    |     |
|              | ゆうびんぶつ<br>郵便物                  | 50gまで  | 160円                                   | 190円   | 230円   |      |                   |     |    |     |
| じょう<br>状     | ていけいがい<br>定形外<br>ゆうびんぶつ<br>郵便物 | 50gまで  | 220円                                   | 260円   | 300円   |      |                   |     |    |     |
|              |                                | 100gまで | 330円                                   | 400円   | 480円   |      |                   |     |    |     |
|              |                                | 250gまで | 510円                                   | 670円   | 860円   |      |                   |     |    |     |
|              |                                | 500gまで | 780円                                   | 1,090円 | 1,490円   |      |                   |     |    |     |
|              |                                | 1kgまで  | 1,450円                                 | 2,060円 | 2,850円   |      |                   |     |    |     |
|              |                                | 2kgまで  | 2,150円                                 | 3,410円 | 4,990円   |      |                   |     |    |     |

3) 从邮局邮储银行或国际汇款可汇款到国外(也有不能汇款国家)

① 向收款人住所汇款

在邮储银行或邮局的窗口交付日元。由邮储银行或邮局用航空件将汇款单寄到收款人的住处。收款人持汇款单到附近的邮局取款。

向收款人住所汇款费用 5, 0 0 0 日元, 住所汇款时, 一次汇款额有最高限额, 超过了限额, 要另收费用。

② 向收款人户头汇款

是向收款人的帐户头汇款的方法。(根据国家不同, 有邮局转帐及银行转帐)

向收款户头汇款费用, 无论汇款额多少一律是 5, 0 0 0 日元, 汇入户头时, 帐户银行等要扣掉手续费。

\*详细情况, 请到附近邮储银行或邮局咨询。此外, 也请利用英文・中文・韩语・罗马尼亚语・法语・泰语・菲律宾语・葡萄牙语的指南小册「J P B A N K 邮储银行」「国际汇款指南」。

3) ゆうちょ銀行又は国際送金取扱郵便局から海外に送金 (送れない国もあります)

① 受取人の住所に送金

ゆうちょ銀行又は郵便局の窓口で日本円を払います。

ゆうちょ銀行又は郵便局から為替証書を受取人の住所に航空郵便で送ります。受取人がその為替証書を近くの郵便局に持って行きお金に引き換えます。

受取人の住所宛て送金手数料 5,000円、住所宛て

送金の場合、1件あたりの送金金額に上限があります。

上限金額を超えた場合は、送金手数料が別途必要となります。

② 受取人の口座あて送金

受取人の口座にお金を払い込む方法です。(国によって

郵便振替口座あてと銀行口座あてがあります)

受取人の口座あて送金手数料

送金金額に関係なく、一律5,000円、受取人の口座

に入金する際に、受取銀行等が収納する手数料控除されることがあります。

\*詳しくは、お近くのゆうちょ銀行又は郵便局まで、お問い

合わせください。また英語・中国語・韓国語・ルーマニア

語・フランス語・タイ語・タガログ語・ポルトガル語のガイ

ドブック「JP BANK ゆうちょ銀行」「国際送金のこ

案内」もご利用ください。



### Ⅲ. 紧 急

#### 1. 紧急时报警号码和必要用语

火灾或叫救护车时…………… 1 1 9 号

向警察通报（交通事故或犯罪）时…… 1 1 0 号

紧急时的必要用语

（消防 1 1 9）

|                             |                  |
|-----------------------------|------------------|
| 火灾      kaji                | 救护车    kyukyusha |
| 患病      Byoki               | 负伤      kega     |
| 因交通事故受伤 kotsujikoniyorukega |                  |

（警察 1 1 0）

|                |                |
|----------------|----------------|
| 打架      kenka  | 小偷      Dorobo |
| 交通事故 kotsujiko |                |

如果发生火灾时，请大声呼救，并马上打 1 1 9 号，报火警。

报警时要镇静地向电话交换员讲清地点·姓名·燃烧物·有没有受伤人，通报中如火灾变大及烟雾严重的话，请马上进行避难。为使你能顺利通报，平时把你的地点·有目标的建筑物用罗马字写在纸上，放在电话机的附近。

救护车的消防局会用电话再与你联系，因此请不要关掉手提电话的电源。

此外、平时要掌握好灭火器的位置以及使用方法。

### III. 緊急

#### 1. 緊急時の通報番号と必要な用語

火事または救急車を呼びたいとき…………… 1 1 9 番

警察（交通事故や犯罪）へ通報したいとき… 1 1 0 番

緊急時に必要な用語

（消防 1 1 9）

|                                   |                   |
|-----------------------------------|-------------------|
| 火事……………Kaji                       | 救急車……………Kyukyusya |
| 病気……………Byoki                      | けが……………Kega       |
| 交通事故によるけが……………kotsujikoniyorukega |                   |

（警察 1 1 0）

|                    |               |
|--------------------|---------------|
| けんか……………Kenka      | 泥棒……………Dorobo |
| 交通事故……………Kotsujiko |               |

もし、火事を出してしまったら、大声で他の人の協力を求め、すぐ119番で火事を通報します。

通報は落ち着いて、住所、名前、燃えているもの、けが人の有無を通報してください。通報中に火が大きくなったり、煙がひどくなってきた場合は、素早く避難してください。通報を円滑に行うためにローマ字であなたの住所や目標になる建物を書いた紙を電話機の近くにはっておくと良いでしょう。

折り返し確認の電話をすることがありますので、携帯電話の電源を切らないでください。

また、消火器の場所と使い方を確認しておきましょう。

## 2. 地震

日本是多地震国家,一旦发生地震,最重要的是每个人都能冷静地采取适当的行动。

### 1) 发生地震时

- 不要立即往外跑,可躲避在书桌或餐桌下,力求安全。此外,也可用坐垫来保护头部。
- 在大摇晃没有结束前,请不要手忙脚乱地往外跑。
- 在震后避难前应最先关掉煤气总开关和关掉电闸。
- 避难以徒步为好,不要靠近容易塌落的悬崖陡壁和松软的河边。随身携带物品也尽量少拿。

### 2) 平时的准备

- 要准备好紧急时用的食品·饮料水·手电筒·收音机·电池·拖鞋·现金·衣服等。
- 要把容易倒塌的家具等物用金属卡子固定好,使之不易倒塌。
- 要确认好附近的避难场所。(中小学校·公园等)
- 要事先决定发生地震时,代为收集平安信息的亲属或朋友,此外,家人之间应事先商量好在紧急情况下,怎样利用手提电话公司的{灾时留言板}。详情请参看「为外国人的防灾指南·避难图」

## 2. 地震

日本ではよく地震があります。いざというときに落ちついて行動できるよう、日頃から地震の際の正しい心構えを身につけておくことが大切です。

### 1) 地震が発生したとき

- すぐに外に飛出さないで、机やテーブル等の下に隠れて身の安全に努めましょう。また、座布団などがあれば、頭部を保護しましょう。
- 大揺れがおさまるまで、あわてて外へ飛び出すことなく、落ち着いて行動しましょう。
- 地震後に避難する場合は、ガス器具は元栓を締め、電気器具は電気のブレーカーを落としてからから避難しましょう。
- 避難は徒歩で、崖や川べりは地盤のゆるみで崩れやすくなっているので遠ざかりましょう。持物は最小限にしましょう。

### 2) 日頃からの備え

- 非常用の食料、飲料水、懐中電灯、ラジオ、電池、スリッパ、現金、衣類などを用意しておきましょう。
- 家具などの倒れやすいものは、倒れないようにトメ金などで固定しておきましょう。
- 近くの避難場所（小・中学校、公園など）を確認しておきましょう。
- 地震時に安否情報の取次ぎをしてもらえる親戚、知人等を決めておきましょう。また、携帯電話会社の「災害時伝言板」の活用を家族で決めておきましょう。詳しくは、(外国人のための防災マニュアル・マップに参照)

### 3. 假日・夜间门诊

假日・夜间发生急病时，可以利用以下机构。

富山市・医生会急诊中心 电话(076)425-9999

(富山市今泉北部町2番地76 市民医院第一停车场内)

| 诊疗科目      | 诊疗日・诊疗时间 |   |
|-----------|----------|---|
| 内科<br>小儿科 | 夜间       | 每天下午7点(假日等下午6点30分)至第二天早晨两点<br>*早晨两点至6点 有值班医生, 诊疗急诊病人。                               |
|           | 白天       | 假日等 上午9点至下午5点30分  |
| 外科        | 夜间       | 假日等 上午6点30分至第二天早晨两点<br>每月第一・第二・第四星期二, 星期三至星期六下午7至第二天早晨两点<br>*早晨两点至6点 有值班医生, 诊疗急诊病人。 |
|           | 白天       | 假日等 上午9点至下午5点30分<br>(假日等 星期一, 第三・第五的星期二也同样)   |
| 眼科        | 夜间       | 星期一至星期五 (假日等除外) 下午7点30分至晚10点30分   |
|           | 白天       | 第二・第四星期日 上午9点至下午5点30分   |
| 耳鼻科<br>喉科 | 只有白天     | 第一・第三星期日 上午9点至下午5点30分   |
| 皮肤科       | 只有白天     | 第二・第四星期日 上午9点至下午5点30分   |

- 富山市・医生会急诊中心,是面向轻度急病患者的「初期急救医疗机构」。如果需要住院的重病患者,请到「二次急救医疗机构」(7所公共医院论留值班医院)去诊疗。

### 3. 休日・夜間診療

休日・夜間の急病に対し、次のような診療体制がとられています。

富山市・医師会急患センター TEL(076)425-9999

(富山市今泉北部陣2番地76 市民病院第一駐車場内)

| 診療科目         | 診療日・診療時間 |   |
|--------------|----------|---|
| 内科<br>小児科    | 夜間       | 毎日午後7時(休日等は午後6時30分)～翌午前2時<br>*午前2時～午前6時までは医師が待機し、急患の診療を行います                           |
|              | 昼間       | 休日等 午前9時～午後5時30分まで  |
| 外科           | 夜間       | 休日等 午前6時30分～翌午前2時<br>毎月の第1・第2・第4火曜日、水～土曜日午後7時～翌午前2時<br>*午前2時～午前6時までは医師が待機し、急患の診療を行います |
|              | 昼間       | 休日等 午前9時～午後5時30分まで<br>(休日等が月曜日、第3・第5火曜日の場合も同様)  |
| 眼科           | 夜間       | 月曜日～金曜日(休日等を除く)午後7時30分～午後10時30分まで   |
|              | 昼間       | 第2・第4日曜日 午前9時から午後5時30分まで  |
| 耳鼻科<br>いんこう科 | 昼間のみ     | 第2・第4日曜日 午前9時から午後5時30分まで  |
| 皮膚科          | 昼間のみ     | 第2・第4日曜日 午前9時から午後5時30分まで  |

- 富山市・医師会急患センターは、軽症患者を対象とする「初期救急医療機関」です。入院を要するなど重症の場合は、「二次救急医療機関」(公的7病院による当番制)を受診していただくことがあります。

## IV. 健康管理

咨询窗口：中央保健福利中心

富山市星井町二丁目 7-3 0

电话 (076) 422-1172

南保健福利中心

富山市蜷川 4 5 9-1 保健所内

电话 (076) 428-1156

北保健福利中心

富山市岩濑文化町 2 3-2

电话 (076) 426-0050

### 1. 癌症检查

咨询窗口：保健所地域健康科

富山市蜷川 4 5 9-1

电话 (076) 428-1153

#### 1) 胃癌・肺癌检查

40 岁以上的人（加入国民健康保险的被保险者和加入健康保险者的家属）能接受检查。对对象者实行个别通知。

可利用下例任何一种方法接受检查。

- ① 集体检查的方法・・・进行集体检查。
- ② 去医疗机关检查的方法・・・可以在市内的指定的病院和医院随时接受检查, 期限为 5 月到 12 月。

## IV. 健康管理

けんこうかんり

問い合わせ先：中央保健福祉センター

とやましほしいちょうにちょうめ  
富山市星井町二丁目7-30 TEL(076)422-1172

みなみほけんふくし  
南保健福祉センター

とやましにがわ ほけんしよない  
富山市蜷川459-1保健所内 TEL(076)428-1156

きたほけんふくし  
北保健福祉センター

とやましいわせぶんかまち  
富山市岩瀬文化町23-2 TEL(076)426-0050

### 1. がん検診

けんしん

問い合わせ先：保健所地域健康課

とやましほけんしよちいきけんこうか

とやましにがわ

富山市蜷川459-1

TEL(076)428-1153

#### 1) 胃がん・肺がん検診

さいいじょうかたこくみんけんこうほけんひほけんしゃけんこうほけんか  
40歳以上の方(国民健康保険の被保険者や健康保険加

にゅうしゃかぞくけんしんう  
入者の家族など)は、検診を受けることができます。

たいしょうしゃこじんつうち  
対象者には個人通知します。

つぎほうほうじゅしん  
次のいずれかの方法で受診できます。

しゅうだんけんしんしゃほうほうしゅうだんけんしんかいじょうけんしん  
① 集団検診車による方法… 集団検診会場で検診を  
おこな  
行っています。

いりょうきかんけんしんほうほうしないうしていびょういんいいん  
② 医療機関検診による方法… 市内の指定病院・医院  
がつかつずいじう  
で5月から12月まで随時受けることができます。



## 2) 子宫癌·乳腺癌检查

20岁以上的妇女可以接受子宫癌检查，40岁以上的妇女可以接受乳腺癌检查。（加入国民健康保险的被保险人和加入健康保险者的家属）对检查对象实行个别通知。但是，两年检查一次。

可以利用下列任何一种方法接受检查。

①集体检查的方法···进行集体检查。

（20几岁和30几岁者只能在医疗机构体检）

②去医疗机关检查的方法···可以在市内的指定的医院和诊疗所随时接受检查。期限为5月到12月。

## 3) 大肠癌检查

40岁以上者（加入国民健康保险的被保险人和加入健康保险者的家属等）可以在市内的指定的病院和诊疗所随时接受检查。期限为5月到12月。对检查对象实行个别通知。还有可以从市的广报上得知体检的日程。

## 2. 保持健康

从营养、运动、保健的角度，指导、号召每个人参加适合于自己有利于健康的活动。

有利于健康的各种活动教室—可以参阅市广报信息。

## 2) 子宮がん・乳がん検診

子宮がん検診は20歳以上、乳がん検診は40歳以上  
上の女性（国民健康保険の被保険者や健康保険加入  
者の家族など）は、検診を受けることができます。  
対象者には、個人通知します。なお、2年に1回の  
受診となります。

次のいずれかの方法で受診できます。

### ① 集団検診車による方法… 集団検診会場で行

っています(20・30代の方は医療機関検診のみです)。

### ② 医療機関検診による方法… 市内の指定病院・医院で

5月から12月まで随時受けることができます。

## 3) 大腸がん検診

40歳以上の方（国民健康保険の被保険者や健康保険  
加入者の家族など）は、市内の指定病院・医院又は  
集団検診で5月から12月まで随時受けることができま  
す。対象者には、個人通知します。

集団検診日程は市広報にて案内します。

## 2. 健康づくり

栄養、運動、保健の分野から個人に適した健康づくり活  
動のための指導、助言をします。

健康づくり教室- 市広報にて案内

### 3. 妊娠时

咨询窗口：中央保健福利中心

富山市星井町二丁目 7-3 0 电话 (076)422-1172

南保健福利中心

富山市蜷川 4 5 9-1 保健所内

电话 (076)428-1156

北保健福利中心

富山市岩濑文化町 2 3-2 电话 (076)426-0050

儿童培育健康课

富山市新樱町 7-3 8 富山市役所内

电话 (076)443-2248

富山市民交流馆

富山市新富町一丁目 2-3 CiC大厦 3 楼

电话 (076)444-0640

怀孕后，如果准备在日本分娩的话，提交怀孕申请后就能拿到母子健康手册及接受怀孕健康检查诊断票（1 4 次，免费）以及检查孕妇的牙齿诊断票（1 次，收检查费）。

母子健康手册上记载着婴儿的发育、预防接种的记录，因此，请妥善保管，不要遗失。

所需材料

怀孕证明书等手续

### 4. 分娩后

婴儿出生后 1 4 天以内，一定向市政府市民课或各综合行政中心窗口申报，申报时请携带母子健康手册。

### 3. 妊娠したときは

問い合わせ先：中央保健福祉センター

とやまし ほしいちようにちようめ  
(富山市星井町二丁目7-30) TEL(076) 422-1172

みなみほけんふくし  
南保健福祉センター  
とやましにながわ ほけんしょない  
(富山市蛭川459-1 保健所内) TEL(076) 428-1156

きたほけんふくし  
北保健福祉センター  
とやましいわせぶんかまち  
(富山市岩瀬文化町23-2) TEL(076) 426-0050

いくせいけんこうか  
こども育成健康課  
とやまししんさくらまち とやましやくしょない  
(富山市新桜町7-38 富山市役所内) TEL(076) 443-2248

しみんこうりゅうかん  
とやま市民交流館  
とやまししんとみちよういつちようめ かい  
(富山市新富町一丁目2-3CiCビル3階) TEL(076) 444-0640

にんしん にほん しゅつさん よてい にんしんとどけ てい  
妊娠し、日本で出産する予定であれば、妊娠届を提出  
しゅつ ぼ しけんこうてちよう にんぶけんこうしんさじゅしんひよう  
出すると母子健康手帳、妊婦健康診査受診票(14  
かいぶんむりよう およ にんぶし かけんこうしんさじゅしんひよう かいいちぶ  
回分無料)及び妊婦歯科健康診査受診票(1回一部  
ふたんあり こうふ  
負担有)が交付されます。

ぼ しけんこうてちよう あか はついく よぼうせつしゅ き  
母子健康手帳には、赤ちゃんの発育や予防接種の記  
ろくなど する たいせつ な  
録等が記されますので、大切にし無くさないようにして

ください。

ひつよう しょるい  
必要な書類

にんしんとどけでしょ にんしん しょうめい しょるい  
妊娠届出書等の妊娠を証明できる書類

### 4. 誕生したら

あか う ひ かいな い しゅつしょうとどけ し  
赤ちゃんが生まれた日から14日以内に出 届を市  
やくしよ しみんか かくぎようせい まどぐち  
役所の市民課または各行政サービスセンターの窓口  
ていしゅつ とどけで さい ぼ しけんこうてちよう じさん  
提出してください。届出の際には母子健康手帳を持参  
してください。

此外，办理儿童补贴及儿童医疗手续时，需要提示健康保险证(出生后所加入的保险证)以及存折(作为支付儿童补贴的确认资料)等。

母子加入了国民健康保险，就可以领取1次性的分娩育儿费。请在申报的同时，去市政府保险年金课或各行政服务中心的窗口进行申请。在工作单位加入健康保险的人请向工作单位申请。

所需资料

- 1) 出生申报单
- 2) 母子健康手册
- 3) 健康保险证
- 4) 图章
- 5) 儿童补贴的银行存折

## 5. 儿童补贴及儿童医疗费补助

### 1) 儿童补贴

为援助肩负下一代健康成长的儿童，促进生活安定、对中学毕业之前的孩子的抚养育者将给予儿童补贴。

申请后，下个月支付。如果超过了一定的收入者将减少补贴费。

なお、<sup>じどうてあておよ</sup>児童手当<sup>いりよう</sup>及び<sup>てつづ</sup>こども医療<sup>けんこう</sup>の手続き<sup>けんこう</sup>のため、健康  
<sup>ほけんしょう</sup>保険証<sup>しゅっせいし</sup>（<sup>かにゆう</sup>出生子が加入<sup>ほけんしょう</sup>する保険証）<sup>およ</sup>及び<sup>よきんつうちょうなど</sup>預金通帳<sup>など</sup>等  
<sup>じどうてあて</sup>（<sup>ふりこみ</sup>児童手当の振込<sup>かくにん</sup>を確認<sup>ひつよう</sup>のため）が必要<sup>ひつよう</sup>となります。

<sup>ははおや</sup>母親<sup>こくみんけんこう</sup>が国民健康保険<sup>ほけん</sup>に加入<sup>かにゆう</sup>している<sup>ばあい</sup>場合は、<sup>しゅっさん</sup>出産  
<sup>いくじいちじきん</sup>育児一時金<sup>しきゆう</sup>が支給<sup>しゅっしょうとどけ</sup>されます。<sup>どうじ</sup>出生届<sup>しやくしょ</sup>と同時<sup>しやくしょ</sup>に市役所  
<sup>ほけんねんきんか</sup>の保険年金課<sup>かくぎょうせい</sup>や各行政サービスセンター<sup>まどぐち</sup>の窓口<sup>しんせい</sup>で申請  
<sup>かいしゃ</sup>してください。会社<sup>けんこう</sup>の健康保険<sup>ほけん</sup>に加入<sup>かにゆう</sup>している人<sup>ひと</sup>は  
<sup>かいしゃ</sup>会社に<sup>しんせい</sup>申請<sup>しんせい</sup>してください。

<sup>ひつよう</sup>必要な書類<sup>しよるい</sup>

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1) <sup>しゅっしょうとどけ</sup> 出生届                         | 2) <sup>ぼしけんこうてちょう</sup> 母子健康手帳 |
| 3) <sup>けんこうほけんしょう</sup> 健康保険証                      | 4) <sup>いんかん</sup> 印鑑           |
| 5) <sup>じどうてあて</sup> 児童手当 <sup>よきんつうちょう</sup> の預金通帳 |                                 |

## 5. <sup>じどうてあて</sup>児童手当<sup>いりよう</sup>と<sup>ひじよせい</sup>こども医療費助成

### 1) <sup>じどうてあて</sup>児童手当

<sup>ちゅうがっこうしゅうりょうまえ</sup>中学校修了<sup>じどう</sup>前の児童<sup>よういく</sup>を<sup>かた</sup>養育<sup>せいかつ</sup>している方に、生活<sup>せいかつ</sup>の  
<sup>あんてい</sup>安定<sup>きよ</sup>に寄与<sup>こ</sup>し、<sup>すこ</sup>子どもの健やか<sup>そだ</sup>な育ち<sup>しえん</sup>を支援<sup>しえん</sup>するために  
<sup>しきゆう</sup>支給<sup>しきゆう</sup>されます。

<sup>しんせい</sup>申請<sup>よくげつ</sup>の翌月<sup>しきゆう</sup>からの支給<sup>しよとく</sup>となります。所得<sup>いっていいじょう</sup>が一定以上<sup>いっていいじょう</sup>の  
<sup>ばあい</sup>場合は<sup>げんがく</sup>減額<sup>げんがく</sup>となります。

## 2) 儿童医疗补助

对小学毕业前的儿童,在院所支付的医疗费进行补助(自己负担的保险诊治费)。为了接受此补助,首先要加入国民健康保险及工作单位的社会保险。

想要接受儿童补贴和儿童医疗补助者,需要事先进行申请。有关申请方法等请向儿童福利科咨询。

「电话 076-443-2055」

2) こども医療費助成

ちゅうがっこうしゅうりょうまえ びょういん ほけんしんりょう  
中学校修了前のこどもが、病院などで保険診療  
う さい いりょうきかん まどぐち しはら いりょうひ  
を受けた際に、医療機関などの窓口を支払う医療費  
ほけんしんりょう じ こふたんぶんいちぶふたん じよせい  
(保険診療の自己負担分一部負担)を助成します。この  
じよせい う こくみんけんこうほけん じ ぎょうしょ  
助成を受けるためには、国民健康保険や事業所の  
しゃかいほけん かにゆう ひつよう  
社会保険に加入する必要があります。

じどうてあて いりょうひ じよせい う  
児童手当とこども医療費助成を受けるために、あらか  
しんせい ひつよう てつづ ほうほうとう  
じめ申請が必要です。手続き方法等については、こど  
ふくしか と あ  
も福祉課(TEL076-443-2055)へお問い合わせください。



## 6. 预防接种

预防接种在所有的医疗机构都可接受个别预防接种。详情请向富山市保健所保健预防科（电话(076)428-1152）咨询

| 预防接种的种类                      | 对象年龄         |                | 接种次数                                  |
|------------------------------|--------------|----------------|---------------------------------------|
| B型流感嗜血杆菌                     | 生后两个月以上未满5岁  |                | 标准接种                                  |
| 小儿肺炎球菌感染                     | 生后两个月以上未满5岁  |                | 初次：3次<br>追加：1次<br>根据接种开始时期, 接种次数会有所不同 |
| 白喉、百日咳、急性脊髓灰质炎、破伤风<br>(四种混合) | 生后3个月以上未满7岁半 |                | 初次：3次<br>追加：1次                        |
| 白喉·破伤风<br>(两种混合)             | 11岁以上未满13岁   |                | 1次                                    |
| 结核(BCG)                      | 生后未满1岁       |                | 1次                                    |
| 麻疹·风疹<br>(混合)                | 第1期          | 1岁以上<br>未满两岁   | 1次                                    |
|                              | 第2期          | 学龄前儿童 1年<br>期间 | 1次                                    |

## 6. 予防接種

よぼうせつしゅ すべ いりょうきかん こべつせつしゅ くわ とやましほ  
 予防接種は全て医療機関での個別接種です。詳しくは富山市保  
 けんしよ ほけんよぼうか と あ  
 健所保健予防課 (Tel(076)428-1152) にお問い合わせください。

| 対象となる疾病                          | 対象期間               | 接種回数                                  |
|----------------------------------|--------------------|---------------------------------------|
| H i b 感染症                        | 生後2カ月以上5歳未満        | 標準的接種                                 |
| 小児の肺炎<br>球菌感染症                   | 生後2カ月以上5歳未満        | 初回 3回<br>追加 1回<br>接種開始時期により、回数が異なります。 |
| ジフテリア・百日せき・急性灰白髄炎（ポリオ）・破傷風（四種混合） | 生後3カ月以上7歳6カ月未満     | 初回: 3回<br>追加: 1回                      |
| ジフテリア・破傷風（二種混合）                  | 11歳以上13歳未満         | 1回                                    |
| 結核（BCG）                          | 生後1歳未満             | 1回                                    |
| 麻疹（はしか）・風しん（混合）                  | 第1期<br>1歳以上2歳未満    | 1回                                    |
|                                  | 第2期<br>小学校、就学前の1年間 | 1回                                    |

|       |  |              |                                |
|-------|--|--------------|--------------------------------|
| *乙型脑炎 | 第1期  | 生后6个月以上未满7岁半 | 初次：两次<br>追加：1次                 |
|       | 第2期  | 9岁以上未满13岁    | 1次                             |
| HPV病毒 | 从小学6年级到高中1年级的相当年龄、年度初(4月1日)开始至年度末(3月31日)为止 |              | 3次, 目前不鼓励参加接种。<br>如想接种请事先咨询一下。 |
| 水痘    | 1岁以上未满3岁                                   |              | 两次                             |
| B型肝炎  | 未满1岁                                       |              | 3次                             |

\* 特例对象者(1995年4月2日至2007年4月1日出生) 未满20岁者1期・2期都可以接种。如果有要求或者对有关预防接种详情, 请向富山市保健所预防科咨询。

|                                |   |  |                                     |
|--------------------------------|---|--|-------------------------------------|
| * 日本脳炎<br>にほんのうえん              | 第1期<br>だい き   | 生後6カ月以上<br>せいご げつじょう<br>7歳6カ月未満<br>さい げつみまん  | 初回：2回<br>しょかい かい<br>ついか かい<br>追加：1回 |
|                                | 第2期<br>だい き   | 9歳以上13歳<br>さいじょう さい<br>みまん<br>未満   | 1回<br>かい                            |
| ヒトパピロー<br>マウイルス<br>(子宮頸が<br>ん) | 小学校6年生から<br>しょうがっこう ねんせい<br>高校生1年生に相当する<br>こうこうせい ねんせい そうとう<br>年齢になる年度の初日(4<br>ねんれい ねんど しょにち<br>月1日)から年度の末日<br>がつ たち ねんど まつじつ<br>(3月31日)まで<br>がつ にち | 3回、現在積極的<br>かい げんざい せつきよくてき<br>な勸奨を控えています。<br>かんしょう ひか<br>接種を希望される方<br>せつしゅ きぼう かた<br>はお問い合わせくだ<br>さい。<br>とい あ |                                     |
| 水痘<br>すいとう                     | 1歳以上3歳未満<br>さいじょう さいみまん   | 2回<br>かい   |                                     |
| B型肝炎<br>がたかんえん                 | 1歳未満<br>さいみまん   | 3回<br>かい   |                                     |

- \* 特例対象者 (平成7年4月2日～平成19年4月1日生)  
とくれいたいしょうしゃ へいせい ねん がつ にち へいせい ねん がつ たちうまれ  
は、1期・2期とも20歳未満まで接種ができます。接種を希望  
き き は たちみまん せつしゅ せつしゅ きぼう  
される場合は、予防接種に関する詳細については、富山市保健  
ばあい よぼうせつしゅ かん しょうさい とやましほけん  
所保健予防課にお問い合わせください。  
しょほけんよぼうか と あ

## 7. 可以用外语就诊的医院

- (1) 富山市民医院———英语  
(富山市今泉北部町 2-1 ) 电话(076)422-1112
- (2) 富山大学附属医院———英语  
(富山市杉谷 2 6 3 0 ) 电话(076)434-2281
- (3) 富山县康复医院・儿童援助中心———英语  
(富山市下饭野 3 6 ) 电话(076)438-2233
- (4) 富山县立中央医院———英语  
(富山市西长江二丁目 2-7 8 ) 电话(076)424-1531
- (5) 富山红十字医院———英语  
(富山市牛岛本町二丁目 1-5 8 ) 电话(076)433-2222
- (6) 济生会富山医院———英语  
(富山市楠木 3 3-1 ) 电话(076)437-1111

\*富山医疗信息指南

[www.qq.pref.toyama.jp/qq16/qqport/kenmintop/](http://www.qq.pref.toyama.jp/qq16/qqport/kenmintop/)

可以搜寻医疗机构的外语版

## 7. 外国語で診察が受けられる総合病院

- (1) 富山市民病院……………英語  
とやましみなびょういん  
(富山市今泉北部町2-1) TEL (076) 422-1112
- (2) 富山大学附属病院……………英語  
とやまだいがくふぞくびょういん  
とやましすぎたに  
(富山市杉谷2630) TEL (076) 434-2281
- (3) 富山県リハビリテーション病院・  
こども支援センター……………英語  
とやまけん  
しえん  
とやまししもいいの  
(富山市下飯野36) TEL (076) 438-2233
- (4) 富山県立中央病院……………英語  
とやまけんりつちゅうおうびょういん  
とやましにしがえにちょうめ  
(富山市西長江二丁目2-78) TEL (076) 424-1531
- (5) 富山赤十字病院……………英語  
とやませきじゅうじびょういん  
とやましうしじまほんまちにちょうめ  
(富山市牛島本町二丁目1-58) TEL (076) 433-2222
- (6) 済生会富山病院……………英語  
さいせいかいとやまびょういん  
とやましくすのき  
(富山市楠木33-1) TEL (076) 437-1111

\*とやま医療情報ガイド

[www.qq.pref.toyama.jp/qq16/qqport/kenmintop/](http://www.qq.pref.toyama.jp/qq16/qqport/kenmintop/)

で外国語対応医療機関の検索が可能です。

## V. 教育和学习

日本的学校教育是小学 6 年·中学 3 年·高中 3 年·大学 4 年。小学是满 6 岁上学，小学和中学的 9 年是义务教育。日本的新学期是从 4 月开始。

### 1. 托儿所

咨询窗口：想要入托儿的托儿所

儿童支援科 电话(076)443-2165

孩子的父母是双职工或因病等理由不能照顾孩子时，可将孩子送入托儿所，托儿所是收费的托育儿童的福利设施。

托育时间是上午 7 点 30 分到下午 6 点，也有延长的托儿所。

托儿所孩子的接送由家长负责。

入托申请是想要入托的前两个月的月末为止，请到儿童支援科或行政服务中心的托儿所担当的地域福利科办理手续。

### 2. 幼儿园·公认托儿所

咨询窗口：市立幼儿园和公认托儿所

学校教育科 电话(076)443-2135

私立幼儿园和公认托儿所

儿童支援科 电话(076)443-2059

## V. 教育と学習

日本の学校教育は小学校6年、中学校3年、高校3年、  
大学4年という制度になっています。小学校は満6歳で入  
学し、小学校と中学校の9年間は義務教育となっていま  
す。なお、日本では新学期は4月から始まります。

### 1. 保育所

問合せ先：希望の保育所または

こども支援課 Tel (076) 443-2165

保育所は子供の親が共働きや病気などの理由で子供を  
保育できないときに、子供を預かり保育する有料の児童  
福祉施設です。

保育時間は午前7時30分から午後6時までとなっていま  
すが、開所時間の延長を行っているところもあります。  
保育所への子供の送迎は保護者が行わなければなりません。  
保育所の入所申込は、入所を希望される月の前々月  
末日までに、こども支援課または行政サービスセンター地域  
福祉課で行ってください。

### 2. 幼稚園・認定こども園

問合せ先：市立幼稚園・認定こども園

学校教育課 Tel (076) 443-2135

私立幼稚園・認定こども園

こども支援課 (076) 443-2059



公立幼儿园有8所，月冈・水桥・大泽野・大久保・大庄和速星6所幼儿园可接收3岁孩子。吴羽以及爱宕幼儿园可以接收4岁孩子的申请入所。

公认「当地政府批准的托儿」托儿所有1所、是新保友好托儿所，3岁以上的儿童可以入托、但如果父母是双职工，1到两岁的儿童也可以入托。

无论是公立幼儿园，还是公认托儿所都要由家长接送。

私立幼儿园有14所，满3岁的孩子的生日后就可以入托，幼儿园基本上是巴士接送。

幼儿园与托儿所不同的是一日照看时间短，但大部分的幼儿园可以照看到幼儿园下班为止。

发布报名申请是9月，10月开始接受报名。如想途中入托的话，请到想要进入的幼儿园或当地政府批准的托儿所的窗口咨询。

### 3. 小学・初中

咨询窗口：教育委员会学校教育科 电话(076)443-2134

富山市的中小学基本上都是市立，根据住地指定可上的学校。想要接受日语指导而改变指定学校的话，请事先商谈。

公立幼稚園は8園あります。3歳児から入園できるのは  
つきおか みずはし おおさわの おおくぼ おおしょう はやほしやう ちえん えん  
月岡・水橋・大沢野・大久保・大庄・速星幼稚園の6園で  
す。呉羽・愛宕幼稚園は4歳児からの入園です。

公立認定こども園は1園あります。新保なかよし認定こども園は、3歳児以上の幼児の他、両親ともに働いている  
1・2歳児も入園できます。

公立の幼稚園・認定こども園への子供の送迎は保護者の方が行います。

私立幼稚園は14園あり、満3歳児の誕生日から入園できます。殆どの園で送迎のバスがあります。

保育所と違うのは保育時間が短いことですが、殆どの園では、保育時間終了後に預かり保育を行っています。

入園願書の配布は9月、受付は10月より行います。途中入園を希望される方は、希望の幼稚園・認定こども園または窓口でお尋ねください。

### 3. 小学校・中学校

問い合わせ先：教育委員会学校教育課 TEL(076)443-2134

富山市にある小学校、中学校は市立が殆どで、住んでいるところによって通える学校が指定されています。にほんご指導を受けたいなどの理由により指定校を変更することができる場合がありますので、希望する場合はご相談ください。

如果想让孩子入小学·中学的话, 就请带上居住在日本的全家人份的居住卡和护照以及印章, 办理入学手续。

每年9月中旬, 由教育委员会通知家长就学儿童的健康检查日期, 1月下旬将中小学就学通知(明信片)寄给家长。

#### 4. 放有外国书籍等的图书馆

1) 富山市国际交流中心 (外国书籍·杂志·报纸)

富山市新富町一丁目 2-3                      电话(076)444-0642

休息: 每月第3个星期二(8月以及12月除外), 2月第3个星期二和星期三, 年底年初(12月29日至1月3日)。

2) 公益财团法人富山国际中心(杂志·报纸)

富山市牛岛新町 5-5 因体库大厦 4楼 电话(076)444-2500

休息: 星期六·星期日·节日·年底年初(12月29日至1月3日)

3) 环日本海交流会馆(书籍·影碟·杂志·报纸)

富山市内幸町 6-6                      电话(076)444-7679

休息: 星期三·节假日·年底年初等

4) 富山市立图书馆

富山市立图书馆 (外国书籍)

富山市西町5-1 富山玻璃美术馆 内

电话(076)461-3200

もし、小・中学校にあなたの子供を通わせたいと希望  
 する場合は、来日している家族全員の在留カード・パス  
 ポート・印鑑を持って、入学手続きをしてください。  
 翌年、小学校へ入学されるお子さんの保護者には、毎  
 年9月中旬に教育委員会から就学時の健康診断の日を  
 お知らせします。また、1月下旬に小学校・中学校への  
 入学のお知らせとして、就学通知書（ハガキ）を送りま  
 す。

#### 4. 洋書などをおいている図書館

- 1) 富山市国際交流センター（洋書、雑誌、新聞）

富山市新富町一丁目2-3 TEL(076) 444-0642

休み：毎月第3火曜日（8月及び12月を除く）2月の第  
 3火曜日と翌日、年末年始（12月29日～1月3日）

- 2) 公益財団法人とやま国際センター（雑誌、新聞）

富山市牛島新町5-5インテックビル4階 TEL(076) 444-2500

休み：土曜日・日曜日・祝日・年末年始（12月29日～1  
 月3日）

- 3) 環日本海交流会館（書籍、DVD、雑誌、新聞）

富山市内幸町6-6 TEL(076) 444-7679

休み：水曜日・祝日・年末年始等

- 4) 富山市立図書館

富山市立図書館（洋書）

富山市西町5番1号 TOYAMAキラリビル内  
 TEL(076) 461-3200

休息：第1星期三・年底年初・清点图书期间  
\*上述图书馆尚有临时休息日，详情请向图书馆咨询。

## 5. 美术馆・博物馆等

### 1) 富山县美术馆

富山市木场町3-20 电话(076)431-2711

开放时间：9点30分至18点

(入馆截止到17点30分)

休息：每周星期三・节日的第二天「节假日照常开馆」，尚有临时休假，年底年初「12月29日至1月3日」。

主要设施：常设 大约在三个月一次换展，展有收藏很多的绘画

### 2) 富山市佐藤纪念美术馆

富山市本丸1-33 电话(076)432-9031

开放时间：9点至17点

(入馆截止到16点30分)

休息：年底年初（12月28日至1月4日），  
更换展示内容时，尚有临时休假。

设施内容：绘画・书法・陶瓷器展等・茶室

### 3) 富山市玻璃美术馆

富山市西町5-1 富山玻璃美术馆内 电话(076)461-3100

开放时间：星期日至星期四9点30分到18点（入馆截止到17点30分）星期五至星期六到20点为止  
（入馆截止到19点30分）

きゅうかん び だい すいよう び ねんまつねん し ぞうしょてんけんきかん  
休館日：第1水曜日、年末年始、蔵書点検期間

\* 臨時休館となることがありますので、詳しいことは、図書館にお尋ねください。

## 5. 美術館・博物館など

### 1) 富山県美術館

とやまけんびじゅつかん

とやましきばまち  
富山市木場町3-20

TEL(076)431-2711

かいかんじかん  
開館時間：9：30～18：00

にゅうかん

(入館は17：30ま

で)

きゅうかん び まいしゅうすいよう び しゅくじつ よくじつ しゅくじつ かいかん  
休館日：毎週水曜日、祝日の翌日(祝日は開館)、

りんじきゅうかん び ねんまつねん し がつ にち がつみっか  
臨時休館日、年末年始(12月29日～1月3日まで)

しゅようしせつ じょうせつてん げつ ど てんじが  
主要施設：常設展 約3カ月に1度の展示替えて、コレク

ションを多彩に展示

### 2) 富山市佐藤記念美術館

とやましさとうきねんびじゅつかん

とやましほんまる  
富山市本丸1-33

TEL(076)432-9031

かいかんじかん

開館時間：9：00～17：00 (入館は16：30ま

で)

きゅうかん び ねんまつねん し がつ にち がつよっか てんじが  
休館日：年末年始(12月28日～1月4日)・展示替え

による臨時休館があります。

しせつ ないよう かいが しょ とうじき てんじ ちゃしつ  
施設の内容：絵画、書、陶磁器の展示、茶室

### 3) 富山市ガラス美術館

とやましびじゅつかん

とやましにしちよう  
富山市西町5-1

TOYAMAキラリビル内

TEL(076)461-3100

かいかんじかん

開館時間：日曜日～木曜日9：30～18：00 (入館は

17：30まで) 金曜日～土曜日20：00まで(入館は

19：30まで)

休 息：第 1 和第 3 星期三、年底年初(特别展期间有变动)

设施内容：展有现代的玻璃工艺品等

4) 富山市乡土博物馆「富山城」

富山市本丸 1-62 电话(076)432-7911

开放时间：9 点至 17 点(入馆截止到 16 点 30 分)

休 息：年底年初(12 月 28 日至 1 月 4 日)，  
更换展示内容时，尚有临时休假

设施内容：展有公元 1540 年开始的富山城的变迁。

5) 富山市科学博物馆

富山市西中野町一丁目 8-31 电话(076)491-2123

开放时间：9 点至 17 点(入馆截止到 16 点 30 分)

休 息：年底年初(12 月 28 日至 1 月 4 日)，  
尚有临时休假日

主要设施：有 3 处常设展(时间之行·空间之行·宇宙之行)，特别展览室及天象仪等

6) 富山市民俗民艺村

富山市安养坊 1118-1 电话(076)433-8270

开放时间：9 点至 17 点(入馆截止到 16 点 30 分)

休 息：年底年初(12 月 28 日至 1 月 4 日)，尚有  
临时休假

主要设施：民艺馆·卖药资料馆·茶室圆山庵等

きゅうかん び だい だい すいようび ねんまつねんし きかくてん きゅうかん び  
休館日：第1・第3水曜日、年末年始（企画展は休館日

こと ばあい  
が異なる場合があります)

しせつ ないよう げんだい さくひん てんじとう  
施設の内容：現代のガラス作品の展示等

4) 富山市郷土博物館（富山城）

とやましほんまる  
富山市本丸1-62

TEL(076)432-7911

かいかんじかん にゅうかん  
開館時間：9：00～17：00（入館は16：30まで）

きゅうかん び ねんまつねんし がつ にち がつよつか てんじが  
休館日：年末年始（12月28日～1月4日）・展示替え

りんじきゅうかん  
による臨時休館があります。

しせつ ないよう せいれき ねんごろ とやまじょう へんせん  
施設の内容：西暦1540年頃からの富山城の変遷を

てんじ  
展示。

5) 富山市科学博物館

とやましにしなかのまちいっちょうめ  
富山市西中野町一丁目8-31

TEL(076)491-2123

かいかんじかん にゅうかん  
開館時間：9：00～17：00（入館は16：30まで）

きゅうかん び ねんまつねんし がつ にち がつよつか りんじきゅう  
休館日：年末年始（12月28日～1月4日）・臨時休

かん  
館があります。

しゅようしせつ じょうせつてんじ じかん くうかん  
主要施設：3つの常設展示コーナー（時間のたび・空間の

うちゅう とくべつてんじしつおよ  
たび・宇宙のたび）、特別展示室及びプラネタリウムなど

6) 富山市民俗民芸村

とやましあんようぼう  
富山市安養坊1118-1

TEL(076)433-8270

かいかんじかん にゅうかん  
開館時間：9：00～17：00（入館は16：30まで）

きゅうかん び ねんまつねんし がつ にち がつよつか  
休館日：年末年始（12月28日～1月4日）、なお

りんじ きゅうかん  
臨時の休館があります。

しゅようしせつ 民俗館 ばいやくしりょうかん ちゃしつえんざん あん  
主要施設：民芸館、売薬資料館、茶室円山庵など



7) 富山市北代绳文古迹・陈列馆

富山市北代 3 8 7 1-1                      电话(076)436-3664

开放时间：9 点至 1 7 点(入馆截止到 1 6 点 3 0 分)

休    息：星期一（但星期一是节日的话照常开馆），如果节  
日的第二天是(星期六・星期日时也照常开馆), 年  
底年初(1 2 月 2 8 日至 1 月 4 日)

主要设施：北代绳文馆(展览室・体验工房・管理室), 竖  
式穴居 5 栋, 高床「古代仓库式」建筑 1 栋等

8) 富山市妇中安田城址古迹・历史陈列馆

富山市妇中町安田244-1                      电话(076)469-4241

开放时间：9 点至 1 7 点(入馆截止到 1 6 点 3 0 分)

休    息：星期一（但星期一是节日就照常开馆），节日第二  
天(如果赶在星期六, 星期日是节日假时, 也照常开  
放)，年底年初(1 2 月 2 8 日至 1 月 4 日)

主要设施：安田城址资料馆(展示室・瞭望室), 本丸等的  
城郭・城墙・水壕・城墙展示馆・野外模型  
展。

とやま しきただいじょうもんひろば  
7) 富山市北代縄文広場

とやま しきただい  
富山市北代3871-1

TEL(076)436-3664

かいかんじかん にゆうかん  
開館時間：9：00～17：00(入館は16：30まで)

きゆうかんび げつようび しゆくじつ ばあい かいかん しゆくじつ よくじつどよう  
休館日：月曜日(祝日の場合は開館) 祝日の翌日土曜

び にちようび ばあい かいかん ねんまつねんし がつ にち  
日・日曜日の場合は開館)、年末年始(12月28日から

がつよつか  
1月4日まで)

しゅようしせつ きただいじょうもんかん てんじしつ たいけんこうぼう かんりしつ  
主要施設：北代縄文館(展示室、体験工房、管理室)

たてあな  
竪穴

じゆうきよ けん たかゆかたてもう そうこ けんなど  
住居5軒、高床建物(倉庫)1軒等。

とやま しふちゅうやすだじょうせきれきし ひろば  
8) 富山市婦中安田城跡歴史の広場

とやま しふちゅうまちやすだ  
富山市婦中町安田244-1

TEL(076)469-4241

かいかんじかん にゆうかん  
開館時間：9：00～17：00(入館は16：30まで)

きゆうかんび げつようび しゆくじつ かいかん しゆくじつ よくじつ しゆくじつ  
休館日：月曜日(祝日は開館) 祝日の翌日(祝日

よくじつ どのうび にちようび ばあい かいかん ねんまつねんし  
の翌日が土曜日・日曜日の場合は開館)、年末年始(12

がつ にち がつ つか  
月28日から1月4日まで)

しゅようしせつ やすだじょうせきしりょうかん てんじしつ てんぼうしつ ほんまる  
主要施設：安田城跡資料館(展示室、展望室)、本丸

くのわ どのい みずぼり どのいてんじかん やがいもけいてんじ  
などの曲輪、土塁、水堀、土塁展示館、野外模型展示。

## VI. 交 通

### 1. 公共汽车和市内的电车的利用方法

行驾在富山市内的公共汽车和市内电车都是司机兼售票员，一般都是从后门上车，前门下车，乘车费在下车时放进司机旁边的收费箱内。

#### 如何乘坐公共汽车和车费

乘公共汽车时，从后门旁边的发行机取得整理票，下车时，等车内广播报站后，请按一下装在车窗边或车顶上的下车峰鸣器按钮通知司机。

公共汽车的车费，是根据出口处上面的费用显示版，支付相当于你拿着的整理票数字的金额。下车时整理票和车费一起放入收费箱。

#### 市内电车的票价

市内电车的车费，市内一律是200日元，小学生以下是半费。此外，5岁以下的儿童和父母一起乘车时，每个大人可以免两个小孩的票。

下车前，待车内广播员广播完你要下车的站名后再按下车峰鸣器按钮通知司机。

## VI. 交通

### 1. バスや市電の利用の仕方

富山市内を走るバスや市電は、ワンマン運転になっており、後方のドアから乗り、前方のドアから降りるようになっています。運賃は降りるときに運転手脇の料金箱で支払います。

#### バスの乗り方と運賃

バスの場合、乗る時には入り口のドアの脇にある整理券発行機から整理券を取り、降りる時には目的の停留所名が車内放送されてから、車内の窓際や天井についている降車ボタンを押して運転手に合図してください。

バスの運賃は、出口の上にある料金表示を見て、あなたの持っている整理券の数字に該当する金額を支払います。

整理券と運賃と一緒に運賃箱に入れます。

#### 市電の運賃

市電の運賃は、市内一律200円で小学生までは半額です。

また、5歳までの幼児が、親と一緒に乗る場合は、大人一人につき二人まで無料です。

降りる時には目的の停留所名が車内放送されてから、車内の窓際についている降車ボタンを押して運転手に合図してください。

需要换钱的人，要事先用装在收费箱上的自动换钱机换钱。除现金外还可使用磁卡(环保卡)等，使用磁卡的票价是大人180日元，小孩90日元是已折扣的票价。

下车时用磁卡触一下映屏即可，十分简单。

## 2. JR（日本铁路）和富山地方铁路的利用方法

咨询窗口：JR富山站 富山市明轮町1-227

电话(076)431-7351

爱之风富山铁道 富山市牛岛24-7

电话(076)431-3409

富山地方铁道 富山市樱町一丁目1-36

电话(076)432-5111

### 有关购买日本铁路火车票

近距离车票及自由席，特快票可利用自动售票机购买。售票机上方有票价牌，请确认后再买票。长距离的乘车票以及指定席特快票等在「绿色窗口」售票处买票。进站台送家人或朋友时要买站台票。

### 爱之风富山铁路车票的买法

车票可在自动售票器或窗口购买。

根据乘车的车站、购买车票范围也不同、请确认好自动售票器上的映屏再购买。

りょうがえ ひつよう ひと じぜん うんちんばこ よこ じどうりょうがえき  
両替が必要な人は、事前に運賃箱の横にある自動両替機  
りょうがえ ひつよう げんきん ほかに  
で両替しておく必要があります。現金の他、ICカード（エ  
コまいか）<sup>など</sup>の支払いも出来ます。ICカードを使うと運賃が  
おとな 180円、小児90円と割引されます。

つか かた でんしゃ お  
使い方は、電車を降りるときにカードをタッチパネルにか  
ざすだけでとっても簡単です。

## 2. JRや富山地方鉄道の利用の仕方

といあわ さき とやまえき  
問合せ先：JR富山駅

とやましめいりんちょう  
富山市明輪町1-227 Tel 076-431-7351

かぜ てつどう  
あいの風とやま鉄道

とやましうしじままち  
富山市牛島町24-7 Tel 076-431-3409

とやまちほうてつどう  
富山地方鉄道

とやましさくらまちいちちょうめ  
富山市桜町一丁目1-36 Tel 076-432-5111

### JR線の切符の求め方

きんきよりきっぷおよ じゆうせきとつきゅうけん じどうけんばいき か けん  
近距離切符及び自由席特急券は自動券売機で買います。券  
ばいき うえ りょうきん かくにん きっぷ か  
売機の上にあるパネルで料金を確認して切符を買います。

ちょうきより じょうしゃけんおよ していせきとつきゅうけん まど  
長距離の乗車券及び指定席特急券などは「みどりの窓  
ぐち えき かぞく ゆうじん みおく にゅう  
口」で、また駅のホームで家族や友人を見送るときは「入  
じょうけん」か  
場券」を買います。

### あいの風とやま鉄道の切符の求め方

じょうしゃけん じどうけんばいき まどぐち か  
乗車券は自動券売機もしくは窓口で買います。

じょうしゃえき こうにゅう じょうしゃけん はんい こと  
乗車駅によって購入できる乗車券の範囲が異なるので、  
じどうけんばいき うえ こうにゅう はんい かくにん  
自動券売機の上にあるパネルで購入できる範囲を確認して  
ください。

乘爱之风快车时、除买乘车票之外还需要另外购买快车票「300日元」。可在爱之风各停车站或车厢购买。

爱之风富山铁路航线内「石动站至越中宫崎站」,石川铁路线内「俱利伽罗站至金泽站」,日本铁路北陆干线「金泽站至大圣寺站」,日本铁路城端线「高冈站至新高冈站」可使用磁卡。

\* 但不能乘日本铁路高山线,日本铁路城端线「除新高冈站」,日本铁路冰见线,日本铁路七尾线,越后铁路线。

### 地方铁路车票的买法

乘车票,特快票利用自动售票机购买。对号票在窗口购买。

### 折扣车票

\* 月票——在一定期间和一定区间内乘车不受限制。

「还有市内电车・公共汽车联合月票」

\* 学生优待票——学生可用学生证或在学校领取学生优待证明,利用此证明向车站窗口出示就可以购买打折扣的学生月票。

\* 地方铁路电车(铁路线)利用法

电车大部分是司机兼检票员的电车

あいの風ライナーに乗車する場合は乗車券のほか  
ライナー券(300円)が必要です。あいの風ライナー停車駅  
もしくは車内で発売しています。

ICカードは、あいの風とやま鉄道線内(石動駅～越中  
宮崎駅)、JRいしかわ鉄道線内(倶利伽羅駅～金沢駅)、J  
R北陸本線(金沢駅～大聖寺駅)、JR城端線(高岡駅～新  
高岡駅)で利用できます。

\*JR高山線、JR城端線(新高岡駅除く)、JR氷見線、J  
R七尾線、えちごトキめき鉄道線はご利用できません。

### 地鉄の切符の求め方

自動券売機で乗車券、特急券を買います。指定券は窓口  
で買います。

割引乗車券

\*定期券…一定期間、一定区間を何度でも利用できます。

「市電・バス共通定期券もあります」

\*学割…学生の場合、学生証又は学校で学割証をもら  
い、それを駅の窓口へ提出すれば割引のある学生定期が  
購入できます。

\*地鉄電車(鉄道線)の利用方法

ほとんどの電車がワンマン電車になっています。



### 3. 出租车的利用方法

出租车经常在车站前或市内的出租乘车地方等候。此外也可以叫到自己家来，在路上叫出租车，要找显示「空车」红色标志的出租。出租车停下后，自动打开车门。把要到达地点告诉司机，不会讲日语时，最好是将写在纸上的地址或地图给司机看。用电话叫出租车时要加收100日元。

### 4. 飞机的利用

去富山机场时、请乘坐从富山车站起发的公共汽车。

#### 国内航班

富山—东京           1天   4次

富山—札幌           1天   1次

#### 预约（全日空预约中心）

电话   0570-029-222

手机   03-6741-8800

#### 国际航班

富山—大连                           中国南方航空富山支店  
  电话(076)443-3895

富山—上海                           中国东方航空富山支店  
  电话(076)428-5060

富山—台北                           中国航线富山营业所  
  电话(076)461-7100

### 3. タクシーの利用の仕方

タクシーはいつも駅前や市内のタクシー乗場に待機しています。また、自宅へ呼び出すこともできますし、路上でタクシーを呼び止めるときは、「空車」の赤の表示板が出ているタクシーを探します。タクシーが止まると、後ろのドアが自動的に開きます。運転手に目的地を言います。

日本語が話せないときは、紙に書いた住所や地図を見せると良いでしょう。電話でタクシーを呼ぶと100円増しになります。

### 4. 飛行機の利用

富山空港まではJR富山駅からバスが出ています。

国内便

富山ー東京

1日4便

富山ー札幌

1日1便

予約（全日空予約センター）

TEL 0570-029-222

携帯電話から 03-6741-8800

国際便

富山ー大連

中国南方航空富山支店

TEL (076) 443-3895

富山ー上海

中国東方航空富山支店

TEL (076) 428-5060

富山ー台北

チャイナエアライン富山営業所

TEL (076) 461-7100

各出发航班, 根据季节不同随时有变动, 详细情况请向上述航空公司咨询。

## 5. 出货汽车

在县内主要车站的周围都有出货汽车受理店。详细情况请到各受理店询问。

车站出货汽车关西富山营业所 电话(076)444-7544

## VII. 日本国内的驾驶

### 1. 驾驶执照的更换

咨询窗口：富山县警察本部交通部驾驶执照中心

富山市高岛62番地 1 电话(076)441-2211

分机731-243

持有有效的外国汽车驾驶执照者, 要经过资料审查及适应性考核还有技能学科审查(一部分国家除外), 确认驾驶上无问题时, 可以换成日本国内的驾驶执照。

但是, 在取得国外驾驶执照后必须在其国家停留 3 个月以上的时间(可用护照等确认居住时间)。

此外, 日本和日内瓦有同样公约, 要根据其规定格式, 国际驾驶执照证从进入日本国开始 1 年内有效, 但是不能改换日本驾驶执照。

出発便などについては、季節により変わりますので、詳しいお問い合わせは、上記の航空会社へ。

## 5. レンタカーの利用

県内の主要の駅の周辺にはレンタカー取扱い店があります。詳しくは各取扱い店にお尋ねください。  
駅レンタカー関西富山営業所 TEL(076)444-7544

## VII. 日本国内での運転

### 1. 運転免許証の切り替え

問合せ先：富山県警察本部交通部運転免許センター

富山市高島6番地1 Tel(076)441-2211 (内線731-243)

有効な外国運転免許を取得している方で、書類審査及び適性試験並びに知識と技能の確認（一部免除国あり）を行い、運転に支障がないことが確認された場合に、日本の国内運転免許に切り替えることができます。但し、外国免許を取得した国で、取得後3カ月以上滞在していたことが証明できる必要があります（パスポート等で、滞在していたことを確認します）。

日本と同じジュネーブ条約締結国で、その条約で定められた様式に合致する有効な国際運転免許は、日本に上陸してから1年間は運転可能ですが、日本の運転免許に切り替えはできません。

## 所需资料

### 1) 外国的汽车驾驶执照

驾驶执照上没有记载取得日期的话, 需要能有证明取得驾驶执照有日期的文件。

### 2) 该当外国的汽车驾驶执照的译文

①发行汽车驾驶执照的外国行政厅或该国驻外领事机关

②一般社团法人 日本汽车连盟 (J A F)

应是上述①或②所发的证件, 明确记载该驾驶执照可驾驶的车种等有效期限及许可条件。

### 3) 护照 (新、旧全部需要)

参考: 日本汽车连盟爱知支部

爱知县名古屋市昭和区福江3-7-56 电话 (052) 872-3685

### 4) 居留卡

### 5) 居民票「记载国籍、居住有效期限, 但没有记载个人号码」

### 6) 照片 1张 (长 3 cm×宽 2.4 cm 6个月以内照的相片、免冠·正面·上半身·无背景)

### 7) 申请书 (驾驶教育中心备有)

### 8) 身份证

手续:

在驾驶执照中心. 办理资料审查后 (需提前预约), 日后要确认知识和适应性考试, 过后要接受技能审查 (需提前预约)。

ひつようしょるい

必要書類：

- 1) 外国<sup>がいこく</sup>自国<sup>じこく</sup>の自動車<sup>じどうしゃ</sup>運転<sup>うんてん</sup>免許<sup>めんきょ</sup>証<sup>しょう</sup>  
免許<sup>めんきょ</sup>証<sup>しょう</sup>の取得<sup>しゅとく</sup>年月日<sup>ねんがつひ</sup>が明記<sup>めいき</sup>されていないものは、取得年<sup>しゅとくねん</sup>月日<sup>げつひ</sup>を証明<sup>しょうめい</sup>できるものが必要<sup>ひつよう</sup>です。
- 2) 当該<sup>とうがい</sup>外国<sup>がいこく</sup>の自動車<sup>じどうしゃ</sup>運転<sup>うんてん</sup>免許<sup>めんきょ</sup>証<sup>しょう</sup>の翻訳<sup>ほんやく</sup>文<sup>ぶん</sup>
  - ① 運転<sup>うんてん</sup>免許<sup>めんきょ</sup>証<sup>しょう</sup>を發行<sup>はつこう</sup>した外国<sup>がいこく</sup>の行政<sup>ぎょうせい</sup>庁<sup>ちやう</sup>又は当該<sup>とうがい</sup>外国<sup>がいこく</sup>の領事<sup>りやうじ</sup>機関<sup>きかん</sup>
  - ② 一般<sup>いっぱん</sup>社団<sup>しゃだん</sup>法人<sup>ほうじん</sup> 日本<sup>にほん</sup>自動車<sup>じどうしゃ</sup>連盟<sup>れんめい</sup> (JAF)  
上記<sup>じやうき</sup>①②のいずれかの者<sup>もの</sup>が作成<sup>さくせい</sup>したもので、当該<sup>とうがい</sup>免許<sup>めんきょ</sup>で運転<sup>うんてん</sup>することができる自動車<sup>じどうしゃ</sup>などの種類<sup>しゆるい</sup>、有効<sup>ゆうこう</sup>期限<sup>きげん</sup>及び免許<sup>めんきょ</sup>の条件<sup>じょうけん</sup>を明らか<sup>あき</sup>にしたものに限<sup>かぎ</sup>られます。
- 3) パスポート (新・旧全部<sup>しん きゅうぜんぶ</sup>お持ち<sup>も</sup>ください。)  
参考<sup>さんこう</sup> 日本<sup>にほん</sup>自動車<sup>じどうしゃ</sup>連盟<sup>れんめい</sup>愛知<sup>あいち</sup>支部<sup>しぶ</sup>  
愛知<sup>あいち</sup>県<sup>けん</sup>名古屋<sup>なごや</sup>市<sup>し</sup>昭和<sup>しやうわ</sup>区<sup>く</sup>福江<sup>ふくえ</sup>3-7-56 TEL (052) 872-3685
- 4) 在留<sup>ざいりゅう</sup>カード
- 5) 住民<sup>じゆうみん</sup>票<sup>ひょう</sup> (本籍<sup>ほんせき</sup>「国籍<sup>こくせき</sup>」在留<sup>ざいりゅう</sup>期限<sup>きげん</sup>等<sup>なご</sup>が記載<sup>きざい</sup>、マイナ<sup>まいな</sup>ンバーが記載<sup>きざい</sup>されていないもの)
- 6) 写真<sup>しゃしん</sup> 1 枚<sup>まい</sup> (たて 3 cm × よこ 2.4 cm で、6 箇月<sup>かげつ</sup>以内に<sup>ない</sup>撮影<sup>さつえい</sup>したもの、無帽<sup>むぼう</sup>、正面<sup>しょうめん</sup>、上三分身<sup>うえさんぶん</sup>、無背景<sup>むはいけい</sup>のもの。)
- 7) 申請<sup>しんせい</sup>書<sup>しょ</sup> (運転<sup>うんてん</sup>免許<sup>めんきょ</sup>センター内に<sup>ない</sup>備え<sup>そな</sup>付け)
- 8) 身分<sup>みぶん</sup>証<sup>しょう</sup>  
手続<sup>てつづ</sup>き： 運転<sup>うんてん</sup>免許<sup>めんきょ</sup>センターで、書類<sup>しよるい</sup>審査<sup>しんさ</sup> (予約<sup>よやく</sup>制<sup>せい</sup>) をした後<sup>あと</sup>、後日<sup>ごじつ</sup>知識<sup>ちしき</sup>の確<sup>かく</sup>認<sup>にん</sup>、適性<sup>てきせい</sup>試験<sup>しけん</sup>、技能<sup>ぎのう</sup>の確<sup>かく</sup>認<sup>にん</sup> (予約<sup>よやく</sup>制<sup>せい</sup>) を受<sup>う</sup>ける必要<sup>ひつよう</sup>があります。

\*申请者本人不会讲日语的话要有翻译同行。

办理时间：

资料审查预订时间

星期一至星期五（节日及年底年初除外）

下午 2 点至 5 点

办理审查时间(已提前预约者)

星期一至星期五（节日及年底年初除外）

上午 9 点至 9 点 15 分

#### 9) 其它

根据国家不同,所需手续也不一,如有不明之处请打电话咨询。

## 2. 驾驶证的更新

### 1) 更换期限

到更新时,生日前后的两个月「驾驶证期满前、生日的前 1 个月以及生日后的 1 个月之内的期间、有效期的最后一天如果是星期日・星期六・节假日・年底年初等假日时、可以算在第二天」。

因出国等理由不能在期限内办理更行新手续时、为特殊情况处理、可以提前办理更新手续。

### 2) 窗口：富山县警察本部交通部驾驶证中心

(富山市高岛62番地 1)

电话(076)441-2211 (分机731-232)

\* 申請者本人が日本語を話せない場合は、通訳ができる人を  
同伴してきてください。

受付日時：審査受付予約時間

月～金曜日（祝日及び年末年始を除く。）

午後2：00～5：00

審査受付時間（予約済みの方）

月～金曜日（祝日及び年末年始を除く。）

午前9：00～9：15

## 9) その他

国によって、上記書類以外に必要なものがありますので、  
電話で確認をしてください。

## 2. 免許証の更新

### 1) 更新期間

誕生日をはさんだ2カ月間（免許証の有効期間が満了  
する日直前のその方の誕生日の前後1カ月間の期間で、  
有効期間の末日が日曜日、土曜日、祝祭日、年末年始等の  
休日に当たるときは、その翌日までの間）。

海外旅行等のやむを得ない理由により、更新期間内に更新  
うけることが困難な場合は、特例として更新期間前に更新を  
受けることができます。

### 2) 窓口：富山県警察本部交通部運転免許センター

（富山市高島62番地1）

TEL (076) 441-2211（内線731-232）



### 3) 受理星期・时间

星期一至星期五 上午8:30-9:30. 下午1:00-1:40

星期日 上午8:30-9:40. 下午1:00-2:00

星期六・节假日・换休日及年底年初（12月29日开始至1月3日为止）休息

### 4) 更新时所需手续

○驾驶证

○更新通知书

○手续费「2,500日元至3,850日元」

\*根据讲习内容不同

●眼睛等、助听器「如果需要的话」

●高年龄者讲习毕业证「更新期满前已达70岁以上者、如果没有接受讲习就不可以更新」

●更新前、在办理更新手续时还需要证明手续。

### 5) 其它

在办理更新同时、需要在「问卷调查」上填写有关病状等的、表内如果有符合自己项目的话、工作人员会面对本人亲自询问详情。

更新同时、如果住址有变动、请提示能够证明新住址的资料「居留卡・住民票・住民证明书等」

前往富山县驾驶教育中心

从富山车站乘前往富山县驾驶教育中心・济生会医院线路的公共汽车—终点下车（大约用35—40分钟左右）

3) 受付曜日・時間

月曜～金曜日 午前8:30～9:30 午後1:00～1:40

日曜日 午前8:30～9:40 午後1:00～2:00

土曜日、祝日、振替休日及び年末年始（12月29日

～1月3日）は休み。

4) 更新の際に必要な書類等

○運転免許証

○更新連絡書

○手数料(2,500円～3,850円)

\*講習区分により違います。

●眼鏡等、補聴器(必要な方)

●高齢者講習修了証明書(更新満了日に70歳以上の方は、高齢者講習を受けないと更新できません。)

●期間前に更新される場合は、証明書類が必要です。

5) その他

更新に合わせて、病気の症状等についての「質問票」

を記入していただきます。質問項目に該当がある場合は、

職員が症状等について具体的にお話を伺うことになり

ます。

更新に合わせて住所変更を行う場合は、そこに住所が

あることを証明する書類(在留カード、住民票、居住

証明書等)をお持ちください。

富山県運転教育センター行き

バス：富山県運転教育センター・済生会病院行き・・・

終点下車(所要時間約35～40分)

### 3. 购 车

#### 1) 首先准备好购车费

一般，汽车销售价格里包括税金·废车费，车牌照·汽车损害赔偿强制保险（即自责赔）费，第2项的车费证明书及第3项的登录手续费，但也有不包括上述费用的，在购买时要确认好。

#### 2) 取得车库证

可在附近警察署申请。

#### 3) 普通车

具备好车库证明等其它手续后，在运输支局登录。所需手续等详情向运输支局询问。

#### 4) 轻四轮汽车（黄牌照车）

具备好所需手续后，提示给轻四轮汽车检查协会，所需手续等详情请向轻四轮汽车检查协会咨询。

上述手续也可以委托汽车销售店。还有，汽车买到手后，需要国内或国际的有效汽车驾驶证，为防备万一最好加入任意保险。

### 3. 車の購入

#### 1) 購入代金を用意する

通常、販売価格には税金や車の廃車時に利用するリサイクル料金、車のナンバープレート代金、強制自動車損害賠償責任（自賠責）保険料、2)の車庫証明書、3)の登録手数料（届出）が含まれていることもあり、含まれていないこともありますので、そのことを購入時にお確かめください。

#### 2) 車庫証明書をとる

最寄の警察署で申請します。

#### 3) 普通車の場合

車庫とその他の必要書類をそろえて、運輸支局で登録します。必要書類など詳しいことは、運輸支局へお問い合わせください。

#### 4) 軽自動車の場合

必要書類をそろえて、軽自動車検査協会で届出をします。必要書類など詳しいことは軽自動車検査協会へお問い合わせください。

以上の手続きを自動車販売業者などに依頼することもできます。また、購入した車を運転するときには、有効な国内あるいは国際免許証が必要です。万が一に備え任意保険の加入もお勧めします。

## 4. 车 检

是面对个人拥有汽车进行每 1年至3年1次的车辆检查。此检查在得到陆运局事务所许可的汽车修理工场进行。费用大概在十几万日元左右。如果驾驶没有车检的汽车，将受到处罚·禁止驾驶·停止驾驶等严厉处分。

## 5. 违反交通规则

在日本，驾驶员如有的违反道路交通法行为也将会受到违章款及罚款，还要累计违反分数。如分数累积到一定基准时，将加以禁止驾驶，扣掉驾驶证等处分。

## 6. 驾驶时的注意事项

### 1) 汽车的驾驶

在日本，车靠左行，人靠右行。驾驶汽车时，有义务系上安全带。饮酒驾驶要受严厉惩罚。

### 2) 摩托车的驾驶

驾驶摩托车时，要履行带安全帽义务。

### 3) 自行车

自行车也是左侧通行。日本铁路富山车站周围严禁停放自行车。因此要把自行车放在附近的自行车存放处。

#### 4. 車検

使用されている個人所有の車に行う1～3年ごとの車両検査です。これは陸運局事務所の許可を得た自動車修理工場を受けます。費用はだいたい十数万円程度かかります。車検が切れた自動車に乗っていると処罰されたり、運転禁止、免許停止など厳しい処分があります。

#### 5. 反則制度

日本では、運転手の道路交通法違反に関して反則金及び罰金が課せられます。また、その違反に点数が付されており、累積点数が一定の基準に達した場合は運転禁止、免許停止などの処分があります。

#### 6. 運転するときの注意

##### 1) 車の運転

日本では、車は左側通行、歩行者は右側通行となっています。自動車を運転するときには、シートベルトの着用が義務づけられています。また飲酒運転には、厳しい罰則があります。

##### 2) バイクの運転

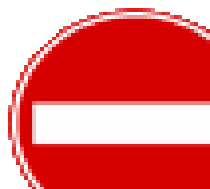
オートバイを運転するときには、ヘルメットの着用が義務づけられています。

##### 3) 自転車の運転

自転車も左側通行です。JR富山駅周辺は自転車の駐輪が禁止されていますから、最寄りの駐輪場に自転車をおきます。

## 7. 道路标志

具有代表性的道路标志。



しやりょうしんにゆうきんし 車輛進入禁止 严禁车辆入内



いっぽうつうこう 一方通行 单行道



いちじていし 一時停止 暂停

7. <sup>どうろひょうしき</sup>道路標識

<sup>だいひょうてき</sup>代表的な<sup>どうろひょうしき</sup>道路標識<sup>しめ</sup>を示します。



<sup>つうこうど</sup>通行止め 禁止通行



<sup>ちゅうしゃきんし</sup>駐車禁止 禁止停车



<sup>さいこうそくど</sup>最高速度 最高速度



## VIII. 关于日语讲座

富山市内可以为想要学习日语的外国人，提供日语教室班。

|             |                                     |
|-------------|-------------------------------------|
| 富山市民国际交流协会  | 富山新富町1-2-3<br>电话 076-444-0642       |
| 富山国际学院      | 富山市芝园町2-5-13织田大厦<br>电话 076-441-9360 |
| 富山·亚波尼卡     | 富山市大泉町3-5-12<br>电话 076-423-2737     |
| 富山指南俱乐部日语教室 | 富山市奥田新町3-1<br>电话 076-441-3318       |
| 日语教师会悠悠     | 富山市五福4178-15<br>电话 076-442-1435     |
| 公文式日语吴羽教室   | 富山市吴羽町6954<br>电话 090-2090-8196      |

详情请向各日语教室班寻问。

VIII. <sup>にほんごがくしゅう</sup>日本語学習について

<sup>にほんご</sup> <sup>まな</sup> <sup>がいこくじんじゅうみん</sup> <sup>たいしょう</sup> <sup>しない</sup>  
日本語を学びたい外国人住民を対象に、市内に  
<sup>にほんごきょうしつとう</sup> <sup>にほんご</sup> <sup>べんきょう</sup>  
ある日本語教室等で日本語の勉強ができます。

<sup>とやまし</sup> <sup>みんこくさいこうりゅうきょうかい</sup>  
富山市民国際交流協会

<sup>とやまし</sup> <sup>しんとみちょう</sup>  
富山市新富町1-2-3

TEL 076-444-0642

<sup>とやま</sup> <sup>こくさいがくいん</sup>  
富山国際学院

<sup>とやまし</sup> <sup>しばぞのちょう</sup> <sup>おた</sup>  
富山市芝園町2-5-13織田ビル

TEL 076-441-9360

トヤマ・ヤポニカ

<sup>とやまし</sup> <sup>おおいずみまち</sup>  
富山市大泉町3-5-12

TEL 076-423-2737

<sup>にっぽんごきょうしつ</sup>  
とやまガイドクラブ日本語教室

<sup>とやまし</sup> <sup>おくだしんまち</sup>  
富山市奥田新町3-1

TEL 076-441-3318

<sup>にほんごきょうしかい</sup>  
日本語教師会ゆうゆう

<sup>とやまし</sup> <sup>ごふく</sup>  
富山市五福4178-15

TEL 076-442-1435

<sup>くもんしき</sup> <sup>にっぽんごくれはきょうしつ</sup>  
公文式日本語呉羽教室

<sup>とやまし</sup> <sup>くれはまち</sup>  
富山市呉羽町6954

TEL 090-2090-8196

<sup>しょうさい</sup> <sup>かくきょうしつ</sup> <sup>じぜん</sup> <sup>とい</sup> <sup>あ</sup>  
詳細については、各教室へ事前にお問い合わせください。

日常生活信息指南（中文版）

せいかつじょうほう      ちゅうごくごばん  
（生活情報ガイド：中国語版）

2019年12月（第12版）

编辑 富山市企画管理部文化国際課

富山市民国際交流協会

发行 富山市国際交流中心

〒930-0002 富山市新富町一丁目2-3

电话 076-444-0642

传真 076-444-0643

---

ねん      がつ      だい      ばん  
2019年12月（第12版）

へんしゅう      とやましきかくかんりぶぶんかこくさいか  
編集 富山市企画管理部文化国際課

とやましみんこくさいこうりゅうきょうかい  
富山市民国際交流協会

はっこう      とやましこくさいこうりゅう  
発行 富山市国際交流センター

〒930-0002 とやまししんとみちよういつちようめ  
富山市新富町一丁目2-3

TEL 076-444-0642

FAX 076-444-0643